









## A C T A      F I N A L

En la ciudad de Lima, Perú, se celebró del 9 al 11 de abril de 1984, la III Reunión de la Comisión de Coordinación Económica y Comercial Peruano-Colombiana, dentro de cuyo marco se instalaron la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica y la Comisión Mixta Cultural Peruano-Colombiana.

La delegación del Perú estuvo presidida por el Embajador José Carlos Mariátegui Arellano, Subsecretario de Asuntos Económicos e Integración del Ministerio de Relaciones Exteriores, y la delegación de Colombia por el Embajador Jorge Luis Ordoñez Gómez, Subsecretario de Asuntos Económicos de la Cancillería colombiana. La conformación de cada una de las delegaciones se encuentra detallada en el Anexo 1 de la presente Acta.

El Embajador José Carlos Mariátegui inauguró la Reunión dando la más cordial bienvenida a la delegación de Colombia a nombre del Gobierno del Perú, resaltando la importancia que el Perú asigna al evento y señalando que la III Reunión de la Comisión de Coordinación Económica y Comercial Peruano-Colombiana marca un nuevo hito en las relaciones económicas bilaterales entre ambos países.

A handwritten signature in dark ink, located in the bottom left corner of the page. The signature is stylized and appears to be a personal name, possibly 'J. Mariátegui' or similar, written in a cursive script.



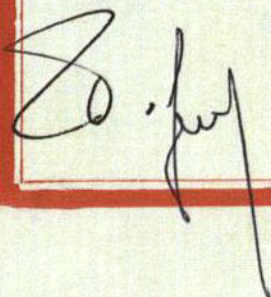
Asimismo, expresó que la instalación de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica y de la Comisión Mixta Cultural Peruano-Colombiana dentro del marco de la III Reunión, son reflejo del interés y confianza de ambos países en los mecanismos bilaterales de coordinación y relieve la importancia de los mismos.

El Embajador Mariátegui invocó al espíritu de franca cooperación para que ambas delegaciones, conscientes de las necesidades y posibilidades de los dos países, trabajen a lo largo de la reunión teniendo en cuenta el alto significado y los positivos resultados que la cooperación horizontal debe tener dentro del ámbito de las relaciones peruano-colombianas.

El Presidente de la delegación de Colombia presentó un atento saludo en nombre de su Gobierno y su delegación y agradeció la hospitalidad de la Cancillería de Torre Tagle.

Luego de resaltar la solidaridad entre los dos países, frente a la aguda crisis internacional que sacude a la América Latina, dió especial énfasis en la necesidad de fortalecer los procesos de integración de ALADI y el Grupo Andino. Indicó sin embargo que estos procesos deben ser complementados con el diálogo bilateral, como el que Colombia y Perú han decidido impulsar, dentro de un generoso espíritu constructivo, acorde con el excelente nivel político y de amistad en que se desenvuelven sus relaciones.

El Embajador Ordoñez, expresó que la feliz circunstancia de ser el Perú y Colombia países amazónicos, nos obliga a mirar ese hecho como de singular importancia; por lo cual deben estimularse los mecanismos destinados a desarrollar las zonas de frontera, en beneficio mutuo.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'E. Ordoñez', is located in the bottom left corner of the page.



Al finalizar su intervención destacó la voluntad de los dos países de intensificar sus relaciones culturales, y en ese propósito relievó la realización de las próximas jornadas culturales de Colombia en Lima.

La delegación del Perú, en atención a su condición de país anfitrión, presentó un proyecto de Agenda, cuyo temario aprobado por ambas delegaciones se incluye como Anexo 2 de esta Acta.

## DESARROLLO DE LOS TRABAJOS CAPITULO 1

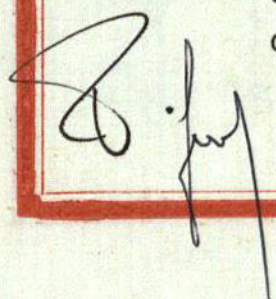
### I RELACIONES COMERCIALES PERUANO-COLOMBIANAS:

#### 1 1.- Análisis del intercambio comercial:

Las dos delegaciones hicieron un amplio examen del comportamiento del intercambio comercial bilateral en los últimos años. Si bien se apreciaron divergencias en las estadísticas presentadas por las delegaciones, se comprobó con preocupación una considerable disminución del comercio bilateral en 1983. Esta situación se explicó como el reflejo de la grave crisis económica internacional, que ha venido contrarrestando las posibilidades de comercio creadas con esfuerzo.

A su vez, la delegación de Colombia manifestó su preocupación por el deterioro que se registra en sus exportaciones hacia el Perú.

Ambas delegaciones coincidieron en la necesidad de buscar medios que permitan encontrar un equilibrio dinámico en su comercio bilateral y explorar nuevas alterna-





tivas de intercambio. Resaltaron, asimismo, el importante grado de diversificación que muestran las dos corrientes comerciales.

La delegación de Colombia hizo una amplia explicación de los alcances de la recientemente promulgada ley marco de comercio exterior, aliviando la importancia de mecanismos tales como el trueque, la compensación, la triangulación, empresas comercializadoras internacionales, zonas francas y otros.

Las dos delegaciones acordaron el intercambio de información a través de las Embajadas y Oficinas Comerciales sobre compras estatales.

La delegación de Colombia adelantó que estaba en condiciones de hacer ofertas al proyecto denominado de Alto Chicama y otros de desarrollo eléctrico, de minicentrales hidroeléctricas, medicamentos, coque, bolas de acero para molino, arroz, azúcar, papa, ómnibus. Igualmente la delegación del Perú ofreció que en un plazo de 30 días dará a conocer la lista de los productos de su interés.

FOPEX y PROEXPO propiciarán la realización de misiones comerciales bilaterales que promuevan el intercambio.

## 2.- Estudio de la problemática del Intercambio Comercial:

Ambas delegaciones, dentro de un amplio espíritu constructivo y con ánimo de encontrar soluciones viables y beneficiosas para cada uno de sus países, pasaron revista a las medidas que dificultan el acceso de sus exportaciones al mercado del otro país.





La delegación del Perú manifestó su preocupación por la inclusión de productos amparados por el Programa de Liberación del Acuerdo de Cartagena en el mecanismo de licencia previa. Al respecto, la delegación de Colombia indicó que este mecanismo prevé la autorización automática a la importación cuando ésta es originaria de un país beneficiado por el régimen de Liberación del Grupo Andino.

Asimismo, la delegación del Perú expresó su preocupación por los efectos de la aplicación de la cláusula de salvaguardia en el caso de madera contrachapada. Sobre el particular, la delegación colombiana manifestó su interés en culminar el proceso del desarrollo de la misma, en los términos en que se aprobó en el marco del Acuerdo de Cartagena.

La delegación del Perú solicitó a la delegación colombiana que transmita a las autoridades pertinentes de su país la conveniencia de agilizar el otorgamiento de los certificados zoo y fitosanitarios. La delegación de Colombia acogió la solicitud peruana en el sentido propuesto.

La delegación de Colombia expresó su preocupación al no haberse hecho efectivas las desgravaciones de los dos últimos tramos del Programa de Liberación.

La delegación del Perú indicó que, conforme a los trámites administrativos internos, el Ministerio de Industria, Turismo e Integración había solicitado al Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio que procediera a dictar las disposiciones legales pertinentes.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'B. Juy', is located in the bottom left corner of the page.



La delegación de Colombia expresó su preocupación por ciertas restricciones no arancelarias tales como precios mínimos de aforo y algunas normas técnicas que dificultan el acceso de sus productos. Para tal efecto se incluye como Anexo 3 de la presente Acta, el texto del Acta de Entendimiento suscrita entre los Plenipotenciarios ante la Comisión del Acuerdo de Cartagena en Santa Cruz de la Sierra el 28 de enero de 1983.

3.- GRAN y ALADI:

Las dos delegaciones, luego de un amplio intercambio de opiniones y de una exhaustiva revisión del estado actual del Grupo Andino, coincidieron en la conveniencia de reiterar su más decidido respaldo al esquema de integración subregional a cuyo desarrollo se comprometieron firmemente a contribuir permanentemente.

La delegación del Perú informó que los días 16 y 17 de abril en curso se llevará a cabo una sesión en la sede del Acuerdo de Cartagena con miras a adoptar una posición andina conjunta para la II Reunión del Consejo de Ministros de la Asociación Latinoamericana de Integración. Las delegaciones resaltaron la trascendencia de esta reunión en la cual se dará cumplimiento a importantes mandatos emanados de la Declaración y el Plan de Acción de Quito con relación a una mayor apertura del comercio intralatinoamericano y al estudio de mecanismos financieros de apoyo al comercio exterior.

II ASUNTOS AMAZONICOS:

- 1.- Informe de la I Reunión del Grupo Mixto del Protocolo Modificatorio del Convenio de Cooperación Aduanera peruano-colombiano de 1938 celebrada en Lima del 27 al 29 de setiembre de 1938.





Ambas delegaciones coincidieron en dejar constancia de su complacencia por el funcionamiento del Protocolo Modicatorio del Convenio de Cooperación Aduanera peruano-colombiano de 1938 y su satisfacción por los resultados alcanzados por el Grupo Mixto de Estudio en su I Reunión.

En vista que tanto el Gobierno del Perú como el de Colombia han recibido solicitudes de los empresarios del territorio cubierto por el Protocolo para ampliar el arancel común así como para modificar niveles arancelarios de algunas partidas, las dos delegaciones coincidieron en la necesidad de convocar a la mayor brevedad la II Reunión del Grupo Mixto de Estudio en fecha a convenirse por vía diplomática. Previamente, los dos países procederán a intercambiar sus respectivas listas de ampliación y/o modificación de aranceles.

2.- Estado del Tratado de Cooperación Amazónica peruano-colombiano suscrito en Lima, el 30 de marzo de 1979.

Luego de informar sobre el estado en que se encuentra el trámite constitucional para aprobar el Tratado de Cooperación Amazónica peruano-colombiano en sus respectivos países, las dos delegaciones coincidieron en la conveniencia de que se acelere dicho trámite para proceder al intercambio de los correspondientes instrumentos de ratificación del citado Tratado a la mayor brevedad.

Asimismo, ambas delegaciones expresaron su satisfacción por las actividades realizadas el año 1983 dentro del marco del Tratado de Cooperación Amazónica y se comprometieron en aunar esfuerzos para las futuras acciones previstas en aplicación de este instrumento multilateral.

A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized 'E' followed by a vertical line and a small 'f' or 'u' shape.



Las dos delegaciones acordaron recomendar a los respectivos organismos de desarrollo de Loreto (Perú) y Amazonas (Colombia) que consideren la posibilidad de reunirse a fin de examinar los problemas propios de la región para lo cual también podrán, si lo estiman conveniente, invitar a instituciones similares de otros países vecinos.

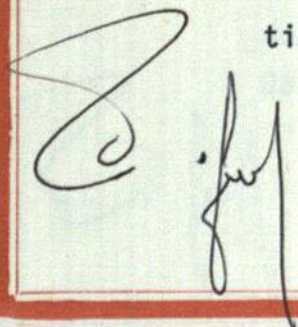
### III. ASUNTOS DE TURISMO:

Las dos delegaciones expresaron su interés en estudiar la posibilidad de eliminar el visado turístico vigente, con lo cual se fomentaría el flujo turístico y los vínculos culturales, industriales y comerciales entre peruanos y colombianos.

Al hacer una evaluación del Acuerdo sobre Turismo entre el Perú y Colombia suscrito en Bogotá el 23 de enero de 1970, ambas delegaciones estimaron que no había sido convenientemente utilizado por los dos países.

La delegación de Colombia recibió con beneplácito la propuesta peruana de creación de un Grupo Mixto de Turismo que estaría integrado por los representantes oficiales de las entidades competentes y por las Cancillerías de ambos países. Se acordó que por la vía diplomática se iniciaran las gestiones, al más breve plazo, para la creación del Grupo Mixto de Turismo Peruano-Colombiano.

Asimismo, ambas delegaciones recomendaron el intercambio de información y de material de divulgación turística; y la conveniente utilización recíproca de la ca-





pacidad instalada en materia de promoción turística de los dos países.

Las dos delegaciones convinieron en sugerir a las autoridades competentes de Perú y Colombia se elaboren paquetes turísticos complementarios para una mejor captación del mercado internacional.

A propuesta de la delegación colombiana, acordaron recomendar la celebración de viajes de familiarización turística para la prensa especializada y agentes de viajes y turismo con la finalidad de promover y difundir el turismo hacia y entre ambos países.


Ambas delegaciones expresaron su apoyo para reforzar el Programa Andino de Desarrollo Turístico que se realiza bajo los auspicios del Acuerdo de Cartagena.

#### IV TRANSPORTES:

##### 1.- Proyecto de Convenio sobre Transporte Marítimo

Ambas delegaciones estuvieron de acuerdo en que el transporte marítimo entre los dos países sea repartido de una manera equilibrada.

La delegación del Perú, en esta oportunidad, solicitó a la delegación colombiana un pronto pronunciamiento de su Gobierno en torno al anteproyecto de "Convenio entre la República del Perú y la República de Colombia sobre Transporte Marítimo", presentado anteriormente a su consideración, sobre la base de las recomendaciones emanadas de las Reuniones de los Ministros de Transportes y Obras Públicas del Acuerdo de Cartagena.





La delegación de Colombia expresó su preferencia por la modalidad de asociación a través de acuerdos entre empresas, debidamente registrados ante los Gobiernos de ambos países. No obstante manifestó que estudiará con interés la fórmula propuesta por el Perú para pronunciarse al respecto.

## 2.- Examen de las posibilidades de Transporte Intermodal:

Teniendo en cuenta las conversaciones llevadas a cabo durante la I y II Reuniones de Ministros de Transportes y Obras Públicas, así como en la III Reunión de la Comisión Administradora de la Decisión 56 de la Comisión del Acuerdo de Cartagena; ambas delegaciones estimaron conveniente recomendar a sus respectivos Gobiernos la convocatoria a una Reunión Técnica, integrada por sus autoridades competentes en materia de Transporte Terrestre, para estudiar la problemática del Transporte Internacional por carretera de carga y pasajeros de los dos países, y tratar de establecer, en el más breve plazo posible, las recomendaciones sobre las líneas de acción a adoptar en este campo, dentro del marco de la Decisión 56 del Acuerdo de Cartagena, al considerar que este tema es una parte importante dentro del Sistema del Transporte Intermodal.

## CAPITULO 2

### COOPERACION TECNICA:

#### 1.- Instalación de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica.-





El día 9 de abril de 1984, se procedió a instalar la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica establecida por el artículo V del Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica suscrito entre el Perú y Colombia en Lima el 30 de marzo de 1979 y perfeccionado por canje de instrumentos de ratificación el 17 de febrero de 1982.

2.- I Reunión de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica:

Entre los días 9 y 11 de abril de 1984, se efectuó en Lima la I Reunión de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica, cuya Acta Final aparece como Anexo 4 de esta Acta.

CAPITULO 3

ASUNTOS CULTURALES:

1.- Instalación de la Comisión Mixta Cultural:

El 9 de abril de 1984 se procedió a instalar la Comisión Mixta Cultural Peruano-Colombiana establecida por el Artículo III del Convenio Cultural Perú-Colombia, suscrito en Lima el 30 de junio de 1961 y perfeccionado por intercambio de los Instrumentos de Ratificación el 30 de marzo de 1979.

2.- I Reunión de la Comisión Mixta Cultural:

Del 9 al 11 de abril de 1984, se celebró en Lima la I Reunión de la Comisión Mixta Cultural, cuya Acta Final aparece como Anexo 5 de la presente Acta.





Al término de la Reunión, la delegación del Pe  
rú relievó el ánimo de colaboración puesto de manifiesto por  
la delegación colombiana, así como de su disposición e interés  
para el mejor logro de los propósitos comunes.

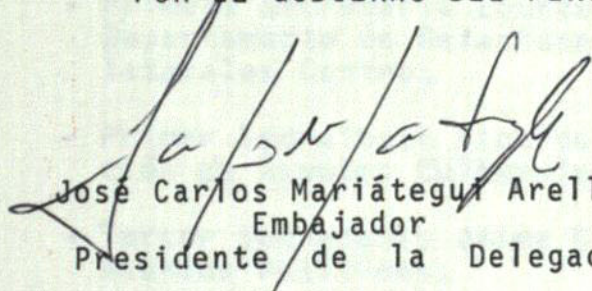
El Presidente de la delegación de Colombia a -  
nombre de su Gobierno destacó la acogida y hospitalidad que -  
se había brindado a su comitiva, así como el espíritu de bue-  
na voluntad demostrado por la Parte peruana, todo lo que hizo  
posible que la III Reunión de la Comisión de Coordinación Eco-  
nómica y Comercial Peruano-Colombiana se cumpliera exitosamen-  
te.

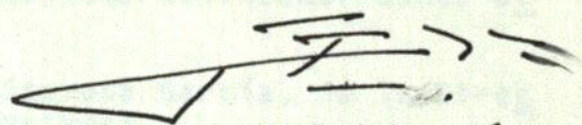
Asimismo, se convino en celebrar la IV Reunión  
de la Comisión de Coordinación Económica y Comercial Peruano-  
Colombiana, el primer semestre del próximo año, en la ciudad  
de Bogotá, en fecha que se determinará por la vía diplomática.

En fe de lo cual, los Presidentes de las dele-  
gaciones de Perú y Colombia, suscriben la presente Acta, en -  
dos ejemplares, igualmente válidos, en idioma castellano, en  
la ciudad de Lima, a los once días del mes de abril de mil no-  
vecientos ochenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE COLOMBIA

  
José Carlos Mariátegui Arellano  
Embajador  
Presidente de la Delegación

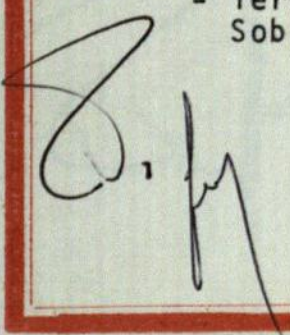
  
Jorge Luis Ordoñez Gómez  
Embajador  
Presidente de la Delegación



NOMINA DE LA DELEGACION DEL PERU

POR EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES:

- Embajador José Carlos Mariátegui Arellano, Subsecretario de Asuntos Económicos e Integración, quién la presidirá;
- Embajador Manuel González Olaechea de Casanova, Asesor y Encargado de la Dirección de Asuntos Culturales y Turismo;
- Ministro Alejandro Gordillo Fernández, Director de Relaciones Económicas Latinoamericanas e Integración;
- Consejero Santiago Marcovich Monasi, Sub-Director de Planeamiento;
- Consejero Enrique Palacios Reyes, de la Dirección de Asuntos Consulares;
- Primer Secretario Mariano García-Godos Mc Bride, Jefe del Departamento de Relaciones Económicas Latinoamericanas Bilaterales Sur;
- Primer Secretario Elard Escala Sánchez-Barreto, Jefe del Departamento de Relaciones Económicas Latinoamericanas Bilaterales Norte;
- Primera Secretaria Lourdes Hilbck de Arróspide, Jefe del Departamento de Relaciones Económicas Latinoamericanas Bilaterales Centro;
- Primer Secretario Ricardo Marticorena García, de la Dirección de Asuntos Culturales y Turismo;
- Tercer Secretario Jaime Cacho Sousa, de la Dirección de Asuntos Políticos;
- Tercer Secretario Jorge Tello Aliaga, de la Dirección de Soberanía Territorial y Fronteras;

A large, stylized handwritten signature in black ink, located in the bottom left corner of the page. The signature appears to be a combination of initials and a surname, possibly 'J. Aliaga'.



- Tercera Secretaria de Cancillería Patricia Nalvarte Málaga, de la Dirección de Relaciones Económicas Latinoamericanas e Integración.

POR EL MINISTERIO DE TRANSPORTES Y COMUNICACIONES:

- Ingeniero Enrique Sarmiento, Director General de Circulación Terrestre;
- Ingeniero Juan Aliaga Mayta, Director Ejecutivo de la Dirección General de Transporte Acuático;
- Comandante FAP Jurídico Abel Contreras Sufling, Director de Asesoría Legal de la Dirección General de Transporte Aéreo;
- Ingeniero Jorge Alfageme Romero, Director de Asuntos Internacionales e Integración de la Oficina de Presupuesto y Planificación;
- Señor Luis Morgan Paiva, Jefe de División de Transporte Marítimo de la Dirección General de Transporte Acuático;
- Economista Rodil Angulo García, Jefe de Asuntos Internacionales de la Dirección General de Circulación Terrestre;

POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA:

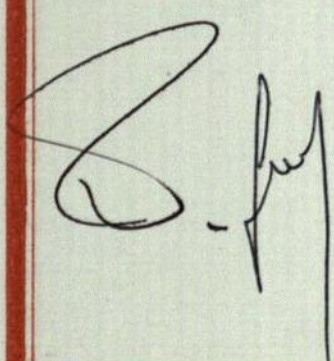
- Doctora Corina Ulfe Linares, Jefe de la Oficina General de Presupuesto y Planificación.

POR EL MINISTERIO DE MARINA:

- Capitán de Navío Loyer Brandon Claeysen.

POR EL MINISTERIO DE PESQUERIA:

- Ingeniero, Jorge Vertiz Calderón, Asesor del Despacho Ministerial.

A large, stylized handwritten signature in black ink, located in the bottom left corner of the document. The signature appears to be a combination of initials and a surname, possibly 'S. M.' or similar, with a long vertical stroke extending downwards.



POR LA SECRETARIA DE DEFENSA NACIONAL:

- Asesor III Dr. Emilio Luque Cervantes.
- Asesor II Sr. Gustavo Reynoso Neyra.

POR EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA:

- Dr. Manuel Enrique Rubio, Director de la Oficina de Programas y Cooperación Internacional.

POR EL FONDO DE PROMOCION DE EXPORTACIONES:

- Señorita Liliana Canale N.
- Señorita Martha Olivares.

POR LA CORPORACION DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE LORETO:

- Arg. Efraín Aragón Espinoza, Jefe de la Oficina de Coordinación en Lima.



NOMINA DE LA DELEGACION DE COLOMBIA

Embajador Jorge Luis Ordoñez Gómez  
Subsecretario de Asuntos Económicos,  
Presidente de la Delegación;

Embajador Diego Tovar Concha,  
Embajador en Lima;

Embajadora Olga Navia Tejada,  
Directora División Relaciones Culturales  
y Divulgación del Ministerio de Relaciones  
Exteriores;

Doctor Francisco Salive Vives,  
Subdirector de Fomento,  
Fondo de Promoción de Exportaciones de Colombia;

Consejero Luz Helena Abello,  
Jefe de Organismos Económicos del  
Ministerio de Relaciones Exteriores;

Doctor Luis Arnoldo Zuluaga Zuluaga,  
Consejero Comercial,  
Embajada en Lima;

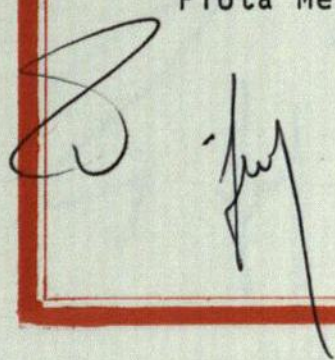
Primer Secretario Herbert Ritter Echeverri,  
Embajada en Lima;

Doctor Sergio Calle Sánchez,  
Agregado Comercial,  
Embajada en Lima;

Doctora Clemencia Plata de Saavedra,  
Agregado Cultural,  
Embajada en Lima;

Señora Marina Rincón de Reyes,  
Agregado Civil,  
Embajada en Lima;

Doctor Adalberto Agudelo V.  
Coordinador Planeación Ventas  
Flota Mercante GRANCOLOMBIANA.





III REUNION DE LA COMISION DE COORDINACION ECONOMICA Y  
COMERCIAL PERUANO-COLOMBIANA.-(Lima, 9-11 de abril de 1984)

A G E N D A

CAPITULO 1.-

I.- RELACIONES COMERCIALES PERUANO-COLOMBIANAS:

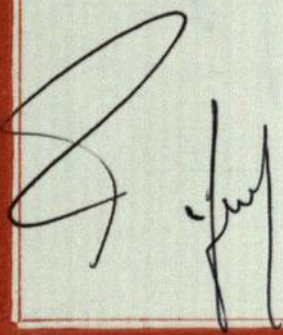
- 1.- Análisis del Intercambio Comercial
- 2.- Estudio de la problemática del intercambio comercial.
- 3.- GRAN y ALADI.

II.- ASUNTOS AMAZONICOS:

- 1.- Informe de la I Reunión del Grupo Mixto de Estudio del Protocolo Modificatorio del Convenio de Cooperación Aduanera Peruano-Colombiano de 1938 celebrada en Lima del 27 al 29 de setiembre de 1983.
- 2.- Estado del Tratado de Cooperación Amazónico Peruano-Colombiano suscrito en Lima el 30 de marzo de 1979.

III.- ASUNTOS DE TURISMO:

- 1.- Evaluación del Acuerdo sobre Turismo de 1970.
- 2.- Proyecto creación Grupo Mixto de Turismo Peruano-Colombiano.





IV.- TRANSPORTES:

- 1.- Proyecto de Convenio sobre Transporte Marítimo.
- 2.- Exámen de las posibilidades de Transporte Multimodal.

CAPITULO 2.-

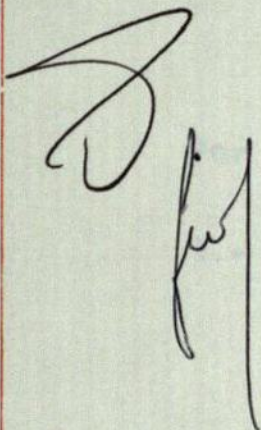
COOPERACION TECNICA:

- 1.- Instalación de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica.
- 2.- I Reunión de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Tecnológica.

CAPITULO 3.-

ASUNTOS CULTURALES:

- 1.- Instalación de la Comisión Mixta Cultural Peruano-Colombiana.
- 2.- I Reunión de la Comisión Mixta Cultural Peruano-Colombiana.

A large, stylized handwritten signature in black ink, located on the left side of the page, overlapping the list of cultural matters.



ACTA DE ENTENDIMIENTO

Los abajo firmantes, Doctores Gustavo Tobón Londoño y Gonzalo de la Puente y Lavallo, en su calidad de representantes plenipotenciarios de Colombia y Perú respectivamente con el propósito de superar las dificultades que entorpecen el comercio entre los dos países convienen lo siguiente:

Por parte del Perú:

- 1.- Con la intención de eliminar las trabas que han afectado las exportaciones colombianas de productos de línea blanca hacia el Perú, el Gobierno del Perú promoverá una reunión entre los industriales de los países respectivos que busque una concertación para la solución del problema.
- 2.- Gestionar la eliminación de los precios de referencia establecidos por la Junta de Valoración que afectan exportaciones colombianas de mayólicas, baldosas, adoquines y losas.

Por parte de Colombia:

- 1.- Excluir de su Lista General de Excepciones las partidas 16.06.0.04 y 16.04.0.99 referente a preparados de sardinas y pescados y conservas de pescado tipo sardina respectivamente y otros que establezcan de común acuerdo las partes.



Hecha en Santa Cruz de la Sierra, a los veintiocho días  
del mes de enero de mil novecientos ochenta y tres.

Por el Gobierno del Perú

Por el Gobierno de Colombia

(Fmdo)

Gonzalo de la Puente y Lavalle

(Fmdo)

Gustavo Tobón Londoño



ACTA DE LA I REUNION DE LA COMISION MIXTA PERUANO-COLOMBIA  
NA DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA

En Lima, del 09 al 11 de abril de 1984, se celebró la I Reunión de la Comisión Mixta Peruano-Colombiana - de Cooperación Científica y Tecnológica creada por el Artículo V del Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica entre la República Peruana y la República de Colombia. La - instalación se efectuó dentro del marco de la III Reunión de la Comisión de Coordinación Económica y Comercial Peruano - Colombiana.

Ambas delegaciones iniciaron sus conversaciones con la lectura y revisión de un Anteproyecto de Reglamento al Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica - que fue presentado por la delegación del Perú para que fuera estudiado por el Gobierno de Colombia ( Anexo A).

Posteriormente se procedió al análisis de un conjunto de ofertas y demandas de cooperación técnica presentadas por las delegaciones de ambos países.





En tal sentido, la delegación de Colombia dió a conocer el interés prioritario de su país por establecer - líneas de cooperación en las áreas relativas al desarrollo de la pesca, minería, vivienda y energía. Se adjunta a la presente Acta el Programa de Cooperación propuesto por la citada delegación. Anexo B.

Asimismo, la delegación de Colombia comunicó el interés de su Gobierno de explorar las posibilidades para la firma de un Convenio de Cooperación Pesquera con el Perú. Para el efecto, el Gobierno colombiano haría llegar por la vía diplomática al Gobierno del Perú, un Anteproyecto en el que se especificarían los alcances de la cooperación en esta área.

Por su parte, la Delegación del Perú presentó un Programa de Cooperación Técnica que contiene las ofertas referidas a los campos de la Educación, Energía y Minas, Industrias, Pesquería y Vivienda. Así como las demandas en materia de Educación, Defensa Civil, Estupefacientes, Energía y Minas y Agricultura ( Anexo C).

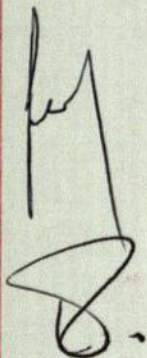
A handwritten signature in black ink, located in the bottom left corner of the page. The signature is stylized and appears to be a single name.



Acompañando el Programa de Cooperación, la delegación del Perú hizo entrega a la delegación de Colombia - de dos addenda referidos a los campos de Justicia, Educación, Agropecuario y Energético ( Anexos D y E).

La delegación de Colombia entregó a su contra parte del Perú para su análisis, un Proyecto de Convenio - Complementario al Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica Peru-Colombia, entre el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC), del Perú y el Fondo Colombiano de Investigaciones Científicas y Proyectos Especiales " Francisco José de Caldas " (COLCIENCIAS) de Colombia. Se adjunta a la presente Acta fotocopia del citado documento ( Anexo F).

La delegación de Colombia agradeció al Gobier no del Perú su efectiva colaboración para el éxito de esta reunión y propuso la ciudad de Bogotá como sede de la II Reu nión de la Comisión Mixta de Cooperación Científica y Tecnológica, a realizarse durante el primer semestre de 1985.

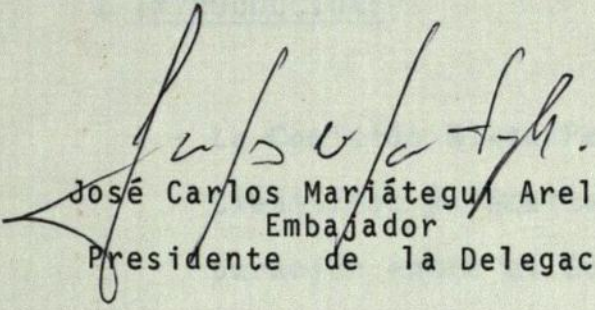
A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'H' followed by a large loop and a dot.

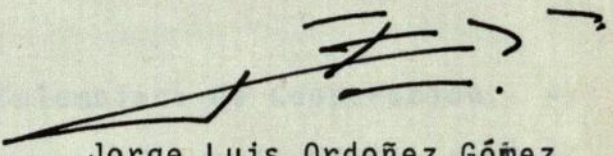


En fe de lo cual, los Presidentes de las delegaciones de Perú y Colombia, suscriben la presente Acta, en dos ejemplares, igualmente válidos, en idioma castellano, en la ciudad de Lima, a los once días del mes de abril de mil - novecientos ochenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE COLOMBIA

  
José Carlos Mariátegui Arellano  
Embajador  
Presidente de la Delegación

  
Jorge Luis Ordoñez Gómez  
Embajador  
Presidente de la Delegación



R E G L A M E N T O

Condiciones generales para la Cooperación Científica y Técnica entre la República del Perú y la República de Colombia.

I INTRODUCCION:

1.- La Comisión Mixta Peruano-Colombiana de Cooperación Científica y Técnica, en base al Convenio Básico de Cooperación entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Colombia, de fecha..... Acuerdan establecer condiciones generales para la Cooperación Científica y Técnica.

2.- Se entiende por Cooperación Científica y Técnica las siguientes modalidades :

2.1. Asistencia Técnica a través de Asesorías en :

- Asesoramiento de especialistas .
- Intercambio de Técnicos,
- Intercambio de Información.

2.2. Capacitación, a través de :



- Cursos de Post-Grado
- Cursos Cortos de Especialización
- Estadía de capacitación.

### 2.3 Donaciones, de Bienes, Servicios, Insumos

- 3.- Técnicamente, estas acciones y/o modalidades de cooperación se circunscriben en un documento de Programa - que resume el contenido de los Proyectos que periódicamente se establezcan, a través de Reuniones de la Comisión Mixta.

Este documento sirve de base para la negociación, aprobación y ejecución de los Proyectos específicos.

## II.- CONDICIONES GENERALES:

- 2.1. Las condiciones de funcionamiento para los pasajes y viáticos para cada Actividad serán acordados por las Instituciones participantes.

- 2.2. Las fuentes de funcionamiento podrán ser :

### A) Financiamiento Externo.

Cuando las Actividades del Proyecto se financian con contribuciones en dinero o especies de una -



tercera fuente.

B) Financiamiento Interno.

Cuando los recursos provengan del propio aporte de los países.

C) Financiamiento Local.

Cuando los recursos provengan por el país sede del proyecto o sean generados por el mismo proyecto.

III.- CONDICIONES ESPECIFICAS:

1.- Servicio de Asesoramiento Técnico:

- a) Los órganos correspondientes de la parte interesada según el programa acordado por la Comisión, formalizarán, a través de los canales pertinentes de la otra parte, consignando el plan de trabajo a ser realizado por el especialista; la especialidad de éste, la remuneración mensual que se propone pagar, la fecha en que debe comenzar sus servicios, la duración por la cual se solicitan éstos, así como el lugar y dependencia específica donde realizará sus actividades; debiendo reflejarse la cantidad de especialistas que se formarán al lado



del especialista extranjero como contraparte directa.

b) La parte que recibe la solicitud, contestará la misma dentro del término de noventa días calendario de su recibo, acompañando a sus respuestas, si es positiva, el " Curriculum Vitae " del candidato propuesto.

c) Dentro del término de 30 días calendario contados a partir del recibo del " Curriculum Vitae", la parte solicitante dará su respuesta y, si hay acuerdo, - los órganos correspondientes de ambas partes formalizarán el envío del especialista suscribiendo los instrumentos legales correspondientes.

## 2.- Intercambio de Documentación Científica-Técnica

a) La documentación científica-técnica será otorgada gratuitamente, sin tener en cuenta el valor del proyecto, las patentes, licencias y los honorarios del autor, cuando ello no contravenga la legislación y reglamentación interna vigente.

b) El intercambio de documentación técnica y científica deberá estar comprendido en los programas de



cooperación acordados por la Comisión. Dichos programas se ejecutarán según las solicitudes por escrito formuladas por la parte interesada, y por conducto del respectivo, órgano competente.

c) De acuerdo, a los principios enumerados en el artículo anterior, el intercambio de documentación científica-técnica se efectuará mediante la entrega a la parte interesada de la documentación ya existente o la nueva elaborada al efecto, en trabajos de investigación, proyectos, diseños para la elaboración de maquinarias, herramientas, equipos y aspectos, documentación sobre trabajos de investigación científica ya concluidos en los distintos ramos de la economía, la ciencia y la técnica, material docente ; literatura y publicaciones técnicas y científicas que no puede ser recibidas por medio del comercio exterior.

d) La entrega de la documentación se realizará a través de la representación diplomática del país de la parte solicitante, lo cual constará en una Acta en la que se refiera si la solicitud se satisface y la descripción de la documentación recepcionada.



3.- Intercambio de Delegaciones de Especialistas para el Conocimiento de Logros y Experiencias

- a) Esta forma de cooperación corresponderá al envío de misiones de especialistas, a solicitud de la parte interesada, para conocer los logros y experiencias de la otra Parte.

4.- Intercambio de Especialistas para participar en Conferencias, Cursos de Corta duración y otros Eventos.

- a) La cooperación expresada mediante esta forma tendrá el propósito de intercambiar conocimientos u experiencias mediante la mutua participación, como invitados, de personal técnico y científico - en conferencias, seminarios, cursos de corta duración y otros eventos semejantes, convocados en alguno de los dos países.

5.- Entrega de Equipo y Material

- a) La entrega de equipo, instrumento, materiales, - materias primas, muestras de productos terminados, pasturas, semillas y otros que se establezcan en los Programas de Cooperación Científico - Técnica, se realizará según la solicitud de la



parte interesada.

- b) El costo del envío de los objetivos referidos en el punto anterior, será cubierto en partes iguales, conforme a los acuerdos concretos que al efecto adopten los órganos competentes de ambos países y a los planes de actividades correspondientes.

6. Concesión de Becas:

- a) La concesión de becas para la superación técnica y profesional, el perfeccionamiento o especialización y la labor de la investigación que realicen los técnicos, científicos, postgraduados, y obreros calificados en centros diversos, serán en lo posible, acordados en el Programa que elabore la Comisión; y se realizará según las solicitudes específicas formuladas por la parte interesada con arreglo a dicho Programas.
- b) Las solicitudes serán presentadas con antelación no menor de cuatro meses al comienzo de la beca, En envío de los becarios se producirá después que la Parte que recibe haya dado su conformidad.



7 . Ejecución de Proyectos y/o Acciones entre Instituciones afines:

- a) La ejecución de proyectos y/o acciones entre Organismos e Instituciones afines por el campo de su actividad se desarrollarán en base a los Proyectos Integrales y Planes de Operación acordados por la Comisión.

8.-Otras formas de colaboración:

- a) La colaboración podrá efectuarse mediante otras formas no previstas en estas condiciones generales sujetas a la aprobación de la Comisión.

IV.- DISPOSICIONES FINALES:

- 1.- La documentación e información científico-técnica transmitida mutuamente, así como los logros científicos-técnicos y las experiencias de la producción obtenidas como resultados del intercambio de personal entre ambos países, sólo podrá ser utilizada dentro de los límites del país receptor y no podrá ser publicada o transmitida a personas naturales o jurídicas de terceros países sin el consentimiento de la Parte otorgante.



2.- El país receptor concederá a los expertos que reciba de acuerdo a las presentes Condiciones Generales al tratamiento que se le otorga a los expertos internacionales de acuerdo a las disposiciones legales de cada país.

3.- Todas las modalidades de la cooperación que incluyan entregas o intercambios de documentación técnica, - muestras, equipo, materiales, etc., se realizará únicamente en los casos en que no sean objeto del comercio exterior.

4.- El ingreso de bienes, de equipos y materiales a ser utilizado en los proyectos de Cooperación Técnica y Científica se sujetarán a las normas vigentes en materia aduanera y fiscal de cada país.

5.- El trámite de las diversas formas de la cooperación se llevará a cabo de acuerdo con los dispositivos legales de cada país.

6.- Los órganos competentes para promover, coordinar, compatibilizar y evaluar la cooperación contemplada en estas Condiciones Generales serán por la parte pe-ruana el Ministerio de Relaciones Exteriores y el



Instituto Nacional de Planificación y por la parte Colombiana, el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Departamento Nacional de Planificación.

- 7.- Ambas partes establecerán los modelos oficiales y metodologías de las solicitudes para la tramitación de la prestación de los servicios de asesoramiento de expertos o especialistas.



PROGRAMA DE COOPERACION ENTRE PERU Y COLOMBIA

PRESENTADO POR LA DELEGACION DE COLOMBIA

1965 - 66	Formación en el SENA de dos promociones de <u>ins</u> tructores del sector industrial (metalmecánica y textil) y asesoría administrativa SENA al <u>SE</u> NATI para consolidar su estructura administrativa y programas de formación profesional.
Abril/77	Participación del Director del SENATI en la <u>re</u> unión celebrada en el SENA sobre "Determinación de Necesidades de Formación Profesional".
Agosto/77	Pasantía en el SENATI de dos funcionarios SENA para conocer sistemas de evaluación de programas de formación profesional, métodos de <u>forma</u> ción-producción y material didáctico.
Agosto/79	Asesoría al SENA de dos expertos peruanos de la firma Chimu en conservación de recursos naturales.
Marzo/80	Participación de tres funcionarios SENATI en el Encuentro fronterizo SENATI-SENAI-SENA para intercambio de experiencias en el campo de la formación de formadores.
Junio/81	Envío de material SENA al SENATI sobre análisis ocupacional.
Junio/81	Se preparó nuevo Acuerdo de Cooperación Técnica Internacional entre el SENA y el SENATI, el cual quedó pendiente de firma.



- Mayo/82 Envío de material pedagógico de Chimu al SENA sobre manejo de suelos y aguas.
- Julio/82 Entrenamiento en el SENA de dos funcionarios peruanos enviados por la OIT sobre programas de formación en el sector informal urbano.

POSIBLES AREAS DE COOPERACION PERUANAS-COLOMBIANAS

- 1.- Se considera de gran interés para Colombia recibir cooperación del Perú en los siguientes campos :
- a) Desarrollo de industria pesquera.
  - b) Minería.
  - c) Energía.
  - d) Patrimonio cultural, restauración y conservación de monumentos históricos.
  - e) Fauna y flora amazónica.
  - f) Investigación y desarrollo forestal.
  - g) Artesanías.
  - h) Cuyes, ovinos.
- 2.- Asimismo, Colombia podría otorgar cooperación técnica al gobierno peruano en los siguientes campos :
- En el sector agropecuario. Intercambio de esquemas metodológicos en :
- Ganadería.
  - Reparación de maquinarias agrícola.
  - Mecanización agrícola.
  - Especies menores.

Esta cooperación sería canalizada por intermedio del Servicio Nacional de Aprendizaje " SENA" , para el fortalecimiento recíproco de los programas de formación profesional SENA-SENATI-CESPAC.



Además de las acciones mencionadas y claramente identificadas como áreas propicias para la implementación de programas de cooperación colombo-peruanas, se señalan a continuación otros renglones donde es factible propiciar iniciativas de cooperación científica y técnica:

- Métodos para la autoconstrucción de vivienda popular. La entidad ejecutora de esta acción sería el "SENA".
- Sistema de tratamiento de aguas negras, utilizando el método electrolítico el que resulta bastante apropiado dada la eficiencia del sistema y el bajo costo comparativo que ello demanda. La ejecución de este programa estaría a cargo de Inderena.
- Tecnología en calentadores solares, programa que sería coordinado por el Centro Gaviotas.
- Metodología para el control de plaguicidas en productos de cosecha bajo la asesoría técnica del ICA.

### PESCA

La Subgerencia de Fomento de Pesca y Fauna del INDERENA se encuentra muy interesada en lograr capacitación de sus funcionarios por períodos cortos, de uno a seis meses, en los siguientes campos:

#### 1. Ministerio de Pesquería (MIPE)

- Administración de las pesquerías
- Planificación y programación pesquera: diagnóstico, prognosis, objetivos, metas, programación de proyectos de inversión.



## 2.- Instituto del Mar del Perú (IMARPE)

- Evaluación de recursos que permita establecer el potencial de los recursos sobre cuya base se desarrollen pesquerías ordenadas.
- Evaluación de las poblaciones ícticas de la región amazónica.

Dentro de este marco de ideas, Colombia está muy interesada en recibir cooperación en los siguientes aspectos:

- Información sobre las entidades peruanas que manejan el sector, en cuanto a formulación de políticas, ejecución de las mismas e injerencia del sector privado.
- Importancia y organización de la empresa privada en el sector pesquero.
- Legislación pesquera.
- Centros de formación para actividades pesqueras en tierra y mar a todo nivel.
- Experiencias peruana en la formulación y organización de proyectos para desarrollo pesquero.
- Inversión extranjera: volúmen y procedencia.
- Acuicultura.
- Campañas para la incentivación del consumo interno.
- Importancia y organización de la pesca continental.
- Formas de agremiación de pescadores artesanales.
- Infraestructura de comercialización interna.



*ANEXO "C"*

REPUBLICA DEL PERU

Instituto Nacional de Planificación  
Dirección General de Cooperación Técnica y  
Asuntos Internacionales

PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA A SER  
PRESENTADO EN LA III REUNION DE LA  
COMISION DE COORDINACION ECONOMICA Y  
COMERCIAL PERUANO - COLOMBIANA

Lima, Abril de 1984



## INDICE

### INTRODUCCION

#### ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA OFRECE COOPERACION TECNICA

<u>Proyecto</u>	<u>Pág.</u>
1. Apoyo a la Educación Especial en materia de Planes y Programas Oficiales de Estudio sobre Nivel Inicial de Ceguera, Visión Sub-normal, Sordera y Retardo Mental.	6
2. Asesoramiento en Planificación Educativa, Planes, Programas, Currícula.	7
3. Asesoramiento y Capacitación en Educación Inicial No Escolarizada Rural y Pueblos Jóvenes.	8
4. Elaboración de Material Didáctico para el Area de Ciencias a través del Programa Nacional de Mejoramiento de Enseñanza de las Ciencias y del Museo Dinámico.	9
5. Asesoramiento en Técnicas de Balance Energético para determinar previsiones en las Políticas de Mediano y Largo Plazo.	10
6. Asesoramiento- Capacitación para la Prospección y Exploración de Minerales No Tradicionales.	11
7. Experiencias Peruanas en Energía Nuclear para el Desarrollo Económico.	12



<u>Proyecto</u>	<u>Pág.</u>
8. Asesoramiento en Investigación Tecnológica Industrial y Normalización Técnica.	13
9. Asesoramiento y Capacitación a Trabajadores Calificados de Mando Medio, en Técnicas de Gestión Empresarial, Industrias Eléctricas, Calderas y Estructuras Metálicas, Orfebrería, Cerámica Artesanal y Muebles.	14
10. Proyecto de Desarrollo Micro-regional en Ambitos de Sierra y Ceja de Selva - En Planes Nacionales de Regionalización - Tabla de Insumo Producto - Programas de Inversión Pública.	15
11. Evaluación de Proyectos Pesqueros	16
12. Planificación Pesquera	17
13. Evaluación de Recursos del Mar	18
14. Administración Pesquera	19
15. Evaluación de las Poblaciones Icticas en la Región Amazónica	20
16. Utilización de Adobe Estabilizado con Asfalto - Utilización del Bloque Concreto Tipo PREVI- Preparación de Planchas Corrugadas.	21.
17. Utilización de Adobe Común y Quincha en la Construcción de Viviendas.	22



ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA DEMANDA COOPERACION  
TECNICA

<u>Proyecto</u>	<u>Pág.</u>
1. Capacitación de Docentes en las Areas Agropecuarias y Artesanal para Zonas Rurales.	24
2. Técnicas de Educación Secundaria	25
3. Bibliotecas Escolares	26
4. Educación para la Prevención de Desastres y Uso de Estupefacientes	27
5. Utilización de Recursos Forestales con Fines Energéticos	28
6. Tecnología de Explotación del Carbón	29
7. Intercambio de Tecnología para la Prospección de la Cuenca Petrolera en la Amazonía.	30
8. Intercambio de Experiencias en lo referente a Normas Técnicas	31



## INTRODUCCION

El Gobierno de la República del Perú, con ocasión de la III Reunión de la Comisión de Coordinación Económica y Comercial Peruano-Colombiana, somete a consideración del Gobierno Colombiano el presente documento de Programa, con la finalidad de promover e incrementar la cooperación entre ambos países.

El Programa, expresa el deseo del Gobierno Peruano de aportar su experiencia, conocimientos y tecnologías a la tarea común por alcanzar el desarrollo, en el marco de un real espíritu de solidaridad.

Su contenido considera un conjunto de Proyectos y/o Actividades para cuya ejecución se ofrece a la República de Colombia cooperación en diversas áreas del Desarrollo, a la vez que se demanda de dicho país su colaboración en diversas actividades de interés para el Gobierno Peruano.

El Gobierno Peruano formula votos porque en el marco de la III Reunión de la Comisión de Coordinación Económica y Comercial, se acuerden acciones que permitan el desarrollo de las actividades que se proponen en esta ocasión.



ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA OFRECE  
COOPERACION TECNICA



APOYO A LA EDUCACION ESPECIAL EN MATERIA DE PLANES Y PROGRAMAS  
OFICIALES DE ESTUDIO SOBRE NIVEL INICIAL CEGUERA, VISION SUB-NORMAL,  
SORDERA Y RETARDO MENTAL

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación
3. APOORTE NACIONAL : Facilidades para uso de Instalaciones --  
Documentos.
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece capacitación a profesionales y técnicos colombianos  
en materia de Planes y Programas oficiales de estudio sobre  
Ceguera Inicial, Visión Sub-Normal, Sordera y Retardo Mental.



## ASESORAMIENTO EN PLANIFICACION EDUCATIVA, PLANES, PROGRAMAS, CURRICULA

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación-Envío de Expertos-  
Documentos
3. APORTE NACIONAL : Facilidades para Uso de Instalaciones- Ex-  
pertos-Documentos

4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece capacitación y asesoría a profesionales e instituciones colombianas en Planificación Educativa, Planes, Programas, Curricula.



ASESORAMIENTO Y CAPACITACION EN EDUCACION INICIAL NO ESCOLARIZADA RURAL Y PUEBLOS JOVENES

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación - Envío de Expertos
3. APOORTE NACIONAL : Facilidades para uso de Instalaciones  
Expertos - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece Asesoría y Capacitación en Técnicas de Educación Inicial No Escolarizada en el área Rural y de Pueblos Jóvenes.



ELABORACION DE MATERIAL DIDACTICO PARA EL AREA DE CIENCIAS A TRAVES  
DEL PROGRAMA NACIONAL DE MEJORAMIENTO DE ENSEÑANZA DE LAS CIENCIAS  
Y DEL MUSEO DINAMICO

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación - Envío de Expertos
3. APORTE NACIONAL : Facilidades para uso de Instalaciones-Expertos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece asesoría y capacitación a profesionales colombianos para la elaboración de material didáctico en el área de Ciencias.



ASESORAMIENTO EN TECNICAS DE BALANCE ENERGETICO PARA DETERMINAR PREVISIONES EN LAS POLITICAS DE MEDIANO Y LARGO PLAZO

SECTOR : Energía y Minas

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Energía y Minas  
Oficina Sectorial de Planificación
2. MODALIDAD : Envío de Expertos -- Documentos
3. APOORTE NACIONAL : Expertos, Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Mediante el Asesoramiento de expertos peruanos, se facilitará la transferencia de conocimientos en materia de técnicas de Balance Energético que permitan determinar previsiones en las Políticas de Mediano y Largo Plazo.



ASESORAMIENTO -- CAPACITACION PARA LA PROSPECCION Y EXPLORACION DE  
MINERALES TRADICIONALES

SECTOR : Energía y Minas

1. UNIDAD EJECUTORA : Instituto Geológico Minero y Metalúrgico  
CENTROMIN - HIERRO PERU - Universidades
2. MODALIDAD : Envío de Expertos - Estadía de Capacitación.
3. APOORTE NACIONAL : Expertos - Documentos - Facilidades para  
uso de Instalaciones
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece Asesoría y Capacitación en aspectos relacionados a la divulgación de técnicas para las fases de prospección y exploración de Minerales Tradicionales : Cobre - Hierro - Plomo - Zinc.



## EXPERIENCIAS PERUANAS EN ENERGIA NUCLEAR PARA EL DESARROLLO ECONOMICO

SECTOR : Energía y Minas

1. UNIDAD EJECUTORA : Instituto Peruano de Energía Nuclear
2. MODALIDAD : Envío de Expertos - Estadía de Capacitación
3. APORTE NACIONAL : Expertos - Facilidades para Uso de Instalaciones
4. BREVE DESCRIPCION :

Permitirá la divulgación de los Avances logrados en el Mejoramiento de la Utilización de la Energía Atómica para fines del Desarrollo Económico y Social, aplicado en los Campos de la Agricultura - Mejoramiento de Semillas, Control de Plagas y de la Medicina Humana, Control y Curación de Cáncer.



ASESORAMIENTO EN INVESTIGACION TECNOLOGICA INDUSTRIAL Y NORMALIZACION  
TECNICA

SECTOR : Industrias

1. UNIDAD EJECUTORA : ITINTEC
2. MODALIDAD : Envío de Expertos
3. APORTE NACIONAL : Expertos
4. BREVE DESCRIPCION :

Brindar Asesoría en Investigación Tecnológica Industrial y Normalización Técnica adecuada a los requerimientos de la Industria Colombiana.



ASESORAMIENTO Y CAPACITACION A TRABAJADORES CALIFICADOS DE MANDO MEDIO, EN TECNICAS DE GESTION EMPRESARIAL, INDUSTRIAS ELECTRICAS, CALDERAS Y ESTRUCTURAS METALICAS ORFEBRERIA, CERAMICA ARTESANAL Y MUEBLES

SECTOR : Industrias

1. UNIDAD EJECUTORA : SENATI
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación - Envío de Expertos
3. APORTE NACIONAL : Docentes - Expertos - Facilidades para Uso de Instalaciones -
4. BREVE DESCRIPCION :

Se brinda Capacitación y Asesoría a profesionales y técnicos colombianos de mando medio, en técnicas de gestión empresarial, industrias eléctricas, calderas, estructuras metálicas, orfebrería cerámica, artesanal y muebles.



PROYECTOS DE DESARROLLO MICRORREGIONAL EN AMBITOS DE SIERRA Y CEJA  
DE SELVA - EN PLANES NACIONALES DE REGIONALIZACION - TABLA DE INSUMO  
PRODUCTO - PROGRAMAS DE INVERSION PUBLICA

SECTOR : Instituto Nacional de Planificación

1. UNIDAD EJECUTORA : Instituto Nacional de Planificación
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación - Envío de Expertos
3. APORTE NACIONAL : Expertos - Visitas a Proyectos - Facilidades para uso de Instalaciones
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece Asesoría a Instituciones y Capacitación a Profesionales Colombianos vinculadas a la Planificación Nacional-Regional-Microrregional en materia de formulación y Evaluación de Proyectos.



## EVALUACION DE PROYECTOS PESQUEROS

SECTOR : Pesquería

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Pesquería
2. MODALIDAD : Envío de expertos por un mes
3. APORTE NACIONAL : Expertos
4. BREVE DESCRIPCION :

Diseñar y elaborar instrumentos técnicos orientados al conocimiento de los resultados socio-económicos y/o empresariales obtenidos durante la operación y/o ejecución de proyectos pesqueros.



## PLANIFICACION PESQUERA

SECTOR : Pesquería

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Pesquería
2. MODALIDAD : Envío de expertos por un mes - Documentos
3. APORTE NACIONAL : Expertos - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Definir y establecer los mecanismos operativos que permitan identificar la problemática pesquera y efectuar la elaboración, programación y evaluación de las diferentes actividades del proceso productivo pesquero.



## EVALUACION DE RECURSOS EN EL MAR

SECTOR : Pesquería

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Pesquería - Instituto del Mar del Perú (IMARPE)
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación por 3 meses
3. APORTE NACIONAL : Entrenamiento y facilidades para uso de instalaciones
4. BREVE DESCRIPCION :

Analizar y aplicar instrumentos metodológicos especializados que permitan un amplio conocimiento de la riqueza hidrobiológica en sus diferentes niveles y aspectos. Participación en cruceros de investigación a bordo de barcos.



## ADMINISTRACION PESQUERA

SECTOR : Pesquería

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Pesquería
2. MODALIDAD : Envío de expertos por un mes
3. APORTE NACIONAL : Expertos
4. BREVE DESCRIPCION :

Elaborar las pautas o lineamientos que faciliten un planeamiento y control de los recursos materiales y/o financieros utilizados en la gestión gerencial de las unidades productivas.



## EVALUACION DE LAS POBLACIONES ICTICAS EN LA REGION AMAZONICA

SECTOR : Pesquería

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Pesquería - Instituto del Mar del Perú (IMARPE)
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación por 3 meses
3. APORTE NACIONAL : Entrenamiento y facilidades para uso de instalaciones
4. BREVE DESCRIPCION :

Analizar y aplicar instrumentos metodológicos especializados que permitan un amplio conocimiento de los recursos pesqueros localizados en la región amazónica. Participación en cruceros de investigación a bordo de barcos.



UTILIZACION DEL ADOBE ESTABILIZADO CON ASFALTO- UTILIZACION DEL BLOQUE CONCRETO TIPO PREVI -- PREPARACION DE PLANCHAS CORRUGADAS

SECTOR : Vivienda

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Vivienda
2. MODALIDAD : Envío de Expertos -- Estadía de Capacitación
3. APORTE NACIONAL : Expertos -- Facilidades para uso de Instalaciones

4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece Asesoría a Instituciones y Capacitación a Profesionales en tecnologías para una mejor utilización de nuevos materiales en Viviendas de Interés Social.



## UTILIZACION DE ADOBE COMUN Y QUINCHA EN LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS

SECTOR : Vivienda

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Vivienda  
Instituto Nacional de Investigación y Nor  
malización de la Vivienda
2. MODALIDAD : Envío de Expertos - Estadía de Capacitación
3. APOORTE NACIONAL : Expertos - Facilidades para uso de Instala  
ciones

4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece Asesoría e Instituciones y Capacitación a Profesionales en Tecnologías para una mejor utilización del Adobe Común y Quincha en la Construcción de Viviendas Simples Unifamiliares de las Areas de menor desarrollo relativo.



ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA DEMANDA  
COOPERACION TECNICA



CAPACITACION DE DOCENTES EN LAS AREAS AGROPECUARIAS Y ARTESANAL PARA ZONAS RURALES

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Documentos
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se solicita facilidades del Gobierno Colombiano, para enviarse a ese país profesionales peruanos a fin de conocer la experiencia colombiana en educación agropecuaria y artesanal para zonas rurales.



DESARROLLO DE TECNICAS DE EDUCACION SECUNDARIA

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Documentos
3. APOORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se busca el intercambio de experiencias en el desarrollo de técnicas de educación secundaria.



## BIBLIOTECAS ESCOLARES

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Documentos
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se busca el intercambio de experiencia en la conducción-administración de bibliotecas escolares.



## EDUCACIÓN PARA LA PREVENCIÓN DE DESASTRES Y DEL USO DE ESTUPEFACIENTES

SECTOR : Educación

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Documentos
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Propiciar el intercambio de experiencias técnicas en materia de preven  
ción de desastres y del uso indebido de estupefacientes en la población  
escolar.



## UTILIZACION DE RECURSOS FORESTALES CON FINES ENERGETICOS

SECTOR : Energía y Minas

1. UNIDAD EJECUTORA : ELECTRO-PERU
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Envío de documentos
3. APOORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - Envío de documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Conocedores de la implicancia que tiene la divulgación de técnicas, que permitan el abaratamiento y la utilización de nuevos recursos energéticos, a nivel mundial, se considera conveniente la asimilación de técnicas que permitan el aprovechamiento del recurso forestal con fines energéticos.



TECNOLOGIA DE EXPLOTACION DEL CARBON

SECTOR : Energía y Minas

1. UNIDAD EJECUTORA : PROCARBON
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Documentos
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Permitirá la divulgación de los avances logrados en la extracción y mejor aprovechamiento del carbón.



INTERCAMBIO DE TECNOLOGIA PARA LA PROSPECCION DE LA CUENCA PETROLIFERA  
EN LA AMAZONIA

SECTOR : Energía y Minas

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Energía y Minas - PETROPERU
2. MODALIDAD : Estadía de capacitación - Documentos
3. APOORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Propiciar el intercambio tecnológico en materia de prospección de cuencas petrolíferas en la amazonía.



## INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS EN LO REFERENTE A NORMAS TECNICAS

SECTOR : Vivienda

1. UNIDAD EJECUTORA :        ININVI
2. MODALIDAD :                Asesoría
3. APORTE EXTERNO :        Expertos - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se propone un intercambio de experiencias entre instituciones perua - no-colombianas, dedicadas al Sector Vivienda para mejorar las normas técnicas, adecuándolas a las realidades de nuestros países.



**MINISTERIO DE JUSTICIA**

PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA A SER PRESENTADO  
EN LA III REUNION DE LA COMISION DE COORDINACION  
ECONOMICA Y COMERCIAL PERUANO - COLOMBIANA

Lima, abril de 1984.



## INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS EN ADMINISTRACION

### 4. SECTOR JUSTICIA

4.1 Intercambio de experiencias en administración penitenciaria.

4.2 Técnicas de tratamiento para internos por delitos de terrorismo y narcotráfico.

4.3 Capacitación de especialistas en educación de menores en situación irregular

4.4 Organización de laboratorios de toxicología y química forense

Se propone el intercambio de experiencias entre instituciones públicas peruanas y colombianas - dedicadas a la readaptación social de internos, a fin de establecer coordinaciones permanentes e intercambio de publicaciones relativas al problema del tratamiento y rehabilitación.



TECNICAS DE TRATAMIENTO PARA INTERNOS POR DELITOS DE  
INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS EN ADMINISTRACION  
PENITENCIARIA

SECTOR : JUSTICIA

SECTOR : JUSTICIA

1. UNIDAD EJECUTORA : MINISTERIO DE JUSTICIA

2. MODALIDAD : ASESORIA PARA CONOCIMIENTO

3. Aporte Externo : Expertos-documentos

4. Breve Descripción:

Se propone un intercambio de experiencias entre instituciones públicas peruanas y colombianas - dedicadas a la readaptación social de internos, a fin de establecer coordinaciones permanentes - e intercambio de publicaciones relativas al problema del tratamiento y rehabilitación.



1

CAPACITACION DE ESPECIALISTAS EN TRATAMIENTO DE DELINCUENTES  
EN SITUACION IRREGULAR

TECNICAS DE TRATAMIENTO PARA INTERNOS POR DELITOS DE  
TERRORISMO Y NARCOTRAFICO

SECTOR : JUSTICIA

1. UNIDAD EJECUTORA : MINISTERIO DE JUSTICIA
2. MODALIDAD : CAPACITACION-ASESORIA
3. APORTE EXTERNO : FACILIDADES PARA CONOCIMIENTO  
Y USO DE INSTALACIONES-EXPER  
TOS

4. Breve Descripción:

El incremento en los últimos años de delitos de terrorismo y narcotráfico exige una especialización de parte del personal que trabaja en los centros penales del país. La experiencia del Gobierno Colombiano en la lucha y represión de estos delitos debe permitir un mejor conocimiento y evaluación de las técnicas y sistemas de tratamiento.



CAPACITACION DE ESPECIALISTAS EN EDUCACION DE MENORES  
EN SITUACION IRREGULAR

SECTOR : JUSTICIA

1. UNIDAD EJECUTORA : MINISTERIO DE JUSTICIA

2. MODALIDAD : Capacitación

3. Aporte Externo : Facilidades para conoci-  
miento y uso de instala-  
ciones-Envío de documentos.

4. Breve Descripción:

Se pretende conocer y analizar experiencias de trata-  
miento de menores en situación irregular, tanto en --  
instituciones públicas como en orga-nizaciones priva-  
das o religiosas que colaboran con el Gobierno Colom-  
biano.



ADENDUM

ORGANIZACION DE LABORATORIOS DE TOXICOLOGIA Y QUIMICA  
FORENSE

SECTOR : JUSTICIA

1. UNIDAD EJECUTORA : MINISTERIO DE JUSTICIA
2. MODALIDAD : Asesoría - Capacitación
3. APOORTE EXTERNO : Expertos-Facilidades para conocimiento y uso de ins  
talaciones

4. Breve Descripción :

Se requiere la cooperación del Gobierno Colombiano a fin de perfeccionar al personal de las morgues - en el conocimiento y manejo de equipos y material para un eficiente servicio en la materia.

Lima, Abril de 1984



1. ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA OFERCE

A D E N D U M

PROYECTO :

1. SECTOR : AGROPECUARIO .- PAG.

1.1 Experiencias en materia de manejo  
de animales enfermos 2

PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA A SER PRESENTADO  
EN LA III REUNION DE LA COMISION DE COORDINACION  
ECONOMICA Y COMERCIAL PERUANO - COLOMBIANA.

1.2 Asesoramiento técnico de CINTHONIN  
S.A. 4

1.3 Asesoramiento técnico de PESTOPANO  
S.A. 5

1.4 Asesoramiento técnico de INGENIET 6

Lima, Abril de 1984



1. ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA OFRECE  
COOPERACION TECNICA

PROYECTO :

1. SECTOR : AGROPECUARIO .- PAG.

- 1.1 Experiencias en materia de manejo  
de animales menores 2

2. SECTOR : ENERGIA Y MINAS .-

- 2.1 Asesoramiento técnico de MINERO PERU  
S.A. 3

- 2.2 Asesoramiento técnico de CENTROMIN  
PERU S.A. 4

- 2.3 Asesoramiento técnico de PETROPERU  
S.A. 5

- 2.4 Asesoramiento técnico de INGEMMET 6



EXPERIENCIAS EN MATERIA DE MANEJO DE ANIMALES  
MENORES

SECTOR : AGRICULTURA

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Agricultura
2. MODALIDAD : Asesoramiento - Capacitación
3. APOORTE NACIONAL : Expertos - Estadía de Capacitación-  
facilidades para uso de instalaciones - Documentos.
4. BREVE DESCRIPCION :  
Permitirá la divulgación de los avances logrados en la  
crianza y manejo de animales menores: (cuyes-ovinos) con  
fines de explotación comercial para consumo humano.



ASESORAMIENTO TECNICO DE MINEROPERU S.A.

SECTOR : ENERGIA Y MINAS

1. UNIDAD EJECUTORA : MINERO PERU S.A.
2. MODALIDAD : Asesoramiento - Capacitación
3. APORTE NACIONAL : Expertos - Facilidades para Uso de Instalaciones
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece asesoramiento y capacitación en materia de :

  - a. Explotación geológica de pÉrfidos y yacimientos en Skarn de cobre
  - b. Mapeo geológico - Logeo de testigos - Central de perforaciones - Tratamiento de datos por medio de computarizados - estudios geoestadísticos - cálculos de reservas geológicas.
  - c. Explotación de yacimientos a cielo abierto - diseño final de minado mediante métodos manuales, computarizados y de optimización, dimensionamiento de explotación, cálculos de reserva mineras, programación de la explotación a corto, mediano y largo plazo , selección de equipos de mina-transporte etc.
  - d. Concentración y refinación referente a los minerales de cobre, zinc, plomo, plata : donde estudios - de investigaciones hasta puesta en operación de plantas metalúrgicas y refinerías.



## ASESORAMIENTO TECNICO DE CENTROMIN PERU

SECTOR : ENERGIA Y MINAS

1. UNIDAD EJECUTORA : CENTROMIN PERU S.A.
2. MODALIDAD : Asesoría - Estadía de Capacitación
3. APORTE NACIONAL : Expertos - Facilidades para uso de Instalaciones - Documentos.

### 4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece capacitación a profesionales y técnicos colombianos en materia de prospección minera - explotación minera en un rango de 500 a 10,000 Tons/día- Concentración de minerales Fundición y Refinación de metales.



ASESORAMIENTO TECNICO DE PETROPERU S.A.

SECTOR : ENERGIA

1. UNIDAD EJECUTORA : PETRO PERU S.A.

2. MODALIDAD : Asesoramiento

3. APOYO NACIONAL : Expertos - Documentos

4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece información técnica referida al levantamiento de líneas sísmicas e información geológica de los pozos perforados por PETROPERU S.A. en áreas vecinas a la frontera Peruano - Colombiana.



ASESORAMIENTO TECNICO DE INGEMMET

SECTOR : ENERGIA Y MINAS

1. UNIDAD EJECUTORA : INGEMMET
2. MODALIDAD : Asesoramiento - Capacitación
3. APORTE NACIONAL : Expertos - Facilidades para uso de Instalaciones - Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se ofrece Asesoramiento y Capacitación en materia de :

  - a. Formulación y evaluación de proyectos mineros
  - b. Diseño y planeamiento de minado (tajo abierto y subterráneo )
  - c. Estudio de mecánica de rocas aplicado a la minería
  - d. Evaluación y selección de equipos y maquinaria minera.
  - e. Ventilación minera
  - f. Seguridad minera
  - g. Capacitación minera para personal técnico de mando medio, en explotación de minas y concentración de minerales en la Escuela de Minas de Recuay.



## II. ACTIVIDADES EN LAS CUALES LA REPUBLICA PERUANA DEMANDA COOPERACION TECNICA

<u>PROYECTO :</u>	<u>PAGINA</u>
1. <u>SECTOR : AGROPECUARIO</u>	
1.1 Desarrollo de los asentamientos rurales en la selva	8
2. <u>SECTOR : ENERGIA Y MINAS</u>	
2.1 Desarrollo de las técnicas de la prospección petrolera	9
2.2 Desarrollo de la Minería	10
2.3 Desarrollo de la Minería del Carbón	11
3. <u>SECTOR : EDUCACION</u>	
3.1 Desarrollo de la Telecomunicación	12



DESARROLLO DE LOS ASENTAMIENTOS RURALES EN LA SELVA

SECTOR : AGRICULTURA

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Agricultura
2. MODALIDAD : Asesoría - Capacitación
3. APORTE EXTERNO : Expertos - facilidades para uso de Instalaciones - Estadía de Capacitación
4. BREVE DESCRIPCION :

Se requiere información técnica (estudios-proyectos) sobre los lineamientos de política y diseños metodológicos en materia de "Asentamientos Rurales Planificados en la Selva" ejecutados por el sector público y por las empresas privadas.



DESARROLLO DE LAS TECNICAS DE LA PROSPECCION PETROLERA

SECTOR : ENERGIA Y MINAS

1. UNIDAD EJECUTORA : PETROPERU S.A.
2. MODALIDAD : Intercambio de Experiencias (Documentos)
3. APORTE EXTERNO : Información Técnica

4. BREVE DESCRIPCION :

Consolidar un intercambio de información recíproca para la prospección de la cuenca petrolífera de la Amazonía.



DESARROLLO DE LA MINERIA

SECTOR : ENERGIA Y MINAS

1. UNIDAD EJECUTORA : INGEMMET - MINEROPERU S.A.
2. MODALIDAD : Asesoría - Capacitación
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones-  
Documentos - Expertos
4. BREVE DESCRIPCION :

Se requiere asesoría y capacitación en materia de :

- a. Tecnología de exploración y explotación de depósitos aluviales y de gravas auríferas
  - Metodologías de muestreos por perforaciones con equipos, selección de equipos de minería, dragas, concentradores, metodología de concentración y refinación del oro.
- b. Tecnología de exploración y explotación de carbones :
  - Metodología de exploración, evaluación de la calidad y cantidad de carbones, métodos de exploración, selección de equipos de mina, metodología de selección de tipos de carbones.



DESARROLLO DE LA MINERIA DEL CARBON

SECTOR : ENERGIA Y MINAS

1. UNIDAD EJECUTORA : PROCARBON S.A.
2. MODALIDAD : Capacitación - Asesoría
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalacio -  
nes - Documentos - Expertos
4. BREVE DESCRIPCION :  
  
Se requiere capacitación y asesoría técnica en materia  
relativa a :
  - a. Reconocimiento y exploración de yacimientos car-  
boníferos
  - b. Sistemas de explotación de la minería del carbón
  - c. Comercialización del carbón
  - d. Uso del carbón como combustible en las industrias  
(ladrilleras, cemento, etc.)



DESARROLLO DE LA TELEDUCACION

SECTOR : EDUCACION

1. UNIDAD EJECUTORA : Ministerio de Educación  
Instituto Nacional de Teleducación
2. MODALIDAD : Estadía de Capacitación
3. APORTE EXTERNO : Facilidades para uso de instalaciones  
Documentos
4. BREVE DESCRIPCION :

Colombia cuenta con diversas Instituciones Nacionales y Privadas integrantes del Sector Educación que vienen de sarrollando diversos proyectos teleducativos; utilizando la TV, la Radio, los textos autoeducativos y demás material audiovisual para el tratamiento de Programas - Educativos de Primaria, Secundaria y Superior y de Capa citación Magisterial; que es necesario conocerlos para determinar las distintas estructuras organizacionales , enfoques metodológicos de producción y las técnicas de utilización de los Programas, así como los costos. Se requiere tanto visita a las Instituciones, como la capa citación de personal técnico.



ANEXO F

PROYECTO DE CONVENIO COMPLEMENTARIO AL ACUERDO DE COOPERACION  
CIENTIFICA Y TECNOLOGICA COLOMBO-PERUANA ENTRE EL FONDO COLOM  
BIANO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y PROYECTOS ESPECIALES  
" FRANCISCO JOSE DE CALDAS" - COLCIENCIAS - DE COLOMBIA Y EL  
CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA - CONCYTEC - DEL PERU

El Fondo Colombiano de Investigaciones Científicas y Proyectos  
Especiales " Francisco José de Caldas" - COLCIENCIA - de Colom  
bia,

y

El Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología - CONCYTEC - del  
Perú,

TENIENDO en cuenta lo dispuesto en el Acuerdo de Cooperación  
Científica y Tecnológica entre el Gobierno de la República -  
de Colombia y entre el Gobierno de la República del Perú fir-  
mado el...

RECONOCIENDO la importancia de la colaboración entre Colombia  
y Perú en los campos de la ciencia y la tecnología,

DESEOSOS de intensificar tal colaboración y de organizar mejor  
el intercambio entre los dos países en esos campos,

ACUERDAN lo siguiente:

ARTICULO I



COLCIENCIAS y el CONCYTEC se comprometen, en el ámbito de sus respectivos programas y en el de aquellos que definan en común, a desarrollar y fortalecer su colaboración en el campo de la investigación científica y tecnológica. Tal colaboración será desarrollada a través de proyectos que formarán parte integrante de los programas de cooperación científica y tecnológica definidos por los respectivos gobiernos.

## ARTICULO II

COLCIENCIAS y el CONCYTEC promoverán la colaboración utilizando los siguientes mecanismos de cooperación:

- a) Intercambio de información científica y tecnológica
- b) Intercambio de experiencias;
- c) Intercambio de investigadores, científicos, técnicos y profesores (en adelante denominados especialistas);
- d) Realización de proyectos conjuntos de investigación y desarrollo;
- e) Realización de programas de capacitación de recursos humanos;
- f) Realización de conferencias, cursos, seminarios y simposios;
- g) Realización de consultas recíprocas sobre temas relacionados con la política científica y tecnológica;
- h) Cualquier otra modalidad convencionada por las Partes e instrumentos complementarios, dentro de sus respectivas atribuciones legales.

## ARTICULO III

Para los fines del presente Convenio, ambas instituciones concuerdan en:

- a) Establecer programas de cooperación, a través de reuniones entre delegaciones de las dos entidades y por intercambio



de correspondencia. Tales programas deberán, en principio, ser complementados o revisados anualmente y en ellos se fijarán las áreas de interés para el desarrollo de acciones conjuntas.

- b) Presentar tales programas y revisiones a la Comisión Mixta de Ciencia y Tecnología, prevista en el Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica, firmado el...

#### ARTICULO IV

COLCIENCIAS y el CONCYTEC concuerdan en facilitar el intercambio de especialistas, quedando a cargo del organismo del país receptor la coordinación de las medidas administrativas y técnico-científicas, junto a las instituciones interesadas en participar en los programas de trabajo.

Los especialistas no podrán dedicarse, en el territorio del país receptor, a actividades ajenas a sus funciones, ni ejercer otras actividades remuneradas sin la previa autorización del Ministerio de Relaciones Exteriores del país receptor, y mediante solicitud específica de la institución receptora.

Los especialistas serán propuestos por la Parte remitente y deberán contar con la aprobación de la Parte receptora.

#### ARTICULO V

Los mecanismos necesarios a la ejecución de los programas, proyectos y actividades derivados de la firma del presente Convenio serán establecidos mediante intercambio de correspondencia entre COLCIENCIAS y entre el CONCYTEC.



#### ARTICULO VI

COLCIENCIAS y el CONCYTEC sufragarán , en principio, los gastos - de transporte internacional de ida y regreso de sus especialis- - tas, inclusive los desplazamientos internos que fueren necesarios para la realización de sus misiones; la institución receptora su fragará los gastos de viáticos diarios correspondientes al período de permanencia en su territorio.

Excepcionalmente, la institución receptora podrá, a su criterio, sufragar los gastos relacionados con viajes internos, no previstos en el programa, desde que sean considerados de interés nacional.

#### ARTICULO VII

Cada institución asegurará a los especialistas visitantes, en la forma que hallaren más conveniente, asistencia médica adecuada en casos de emergencia. La responsabilidad derivada de la muerte accidental o invalidez permanente que puedan ocurrir durante las visitas previstas en los programas y proyectos aprobados quedarán a cargo de la Parte que envía.

#### ARTICULO VIII

Cuando los proyectos comunes de investigación o de intercambio dieran lugar a la importación de equipo, vehículo o material in dispensable a su ejecución, se aplicarán las disposiciones del Artículo... del Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica, firmado el...



#### ARTICULO IX

Las instituciones signatarias presentarán informe anual conjunto de sus actividades a los gobiernos respectivos, copias de los cuales serán enviados por vía diplomática.

#### ARTICULO X

El presente Convenio será aprobado mediante canje de notas diplomáticas entre los Gobiernos de la República de Colombia y de la República del Perú, y entrará en vigor en la fecha de ese canje. La aplicación de todas las disposiciones será efectuada en la fecha en que entre en vigor el Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica, al cual es complementario.

#### ARTICULO XI

El presente Convenio tendrá una duración inicial de tres años y será renovado automáticamente por períodos iguales, a menos que una de las Partes comunique a la otra, por escrito y por vía diplomática, su decisión de denunciarlo. En este caso, la denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha de recibo de la notificación respectiva.

En caso de denuncia del presente Convenio, serán aplicadas las disposiciones del Artículo... del Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica.



## ARTICULO XII

El presente Convenio podrá ser modificado, mediante mutuo en  
tendimiento entre las Partes. Las modificaciones serán apro  
badas por canje de notas diplomáticas y entrarán en vigor en  
la forma que en ellas se indique.

Hecho en Bogotá a los... días del mes de..... de 1984, en  
dos ejemplares en idioma castellano.

POR EL FONDO COLOMBIANO DE INVES-  
TIGACIONES CIENTIFICAS Y PROYECTOS  
ESPECIALES FRANCISCO JOSE DE CALDAS  
-COLCIENCIAS- DE COLOMBIA

POR EL CONSEJO NACIONAL  
DE CIENCIA Y TECNOLOGIA  
DEL PERU - CONCYTEC -




ACTA FINAL DE LA I REUNION CULTURAL MIXTA PERUANO-COLOMBIANA

En la ciudad de Lima, del nueve al once de abril de 1984, se celebró la I Reunión Cultural Mixta Peruano-Colombiana, con el propósito de analizar el Convenio Cultural suscrito entre los dos países en Lima, el 30 de junio de 1961, cuyo canje de instrumentos de ratificación se efectuó el 30 de marzo de 1979; y de establecer el programa de actividades culturales para el bienio 1984-1985.

La delegación peruana estuvo presidida por el Asesor de la Alta Dirección y Director Encargado de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, Embajador Manuel González Olaechea y la delegación colombiana por la Directora de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, Doctora Olga Navia Tejada.

La delegación colombiana fue portadora de la representación del Ministerio de Educación y de sus Institutos adscritos y de las demás entidades que figuran en el Anexo B de la presente Acta.





El Embajador González Olaechea dió la bienvenida a la delegación colombiana y destacó la importancia de la Reunión para estrechar los tradicionales vínculos de amistad que unen a los dos países . Señaló la necesidad de actualizar la integración de la Comisión Mixta con la participación de las diferentes entidades de Educación y Cultura teniendo en cuenta el cambio de estructuras administrativas efectuado en los dos países.

Luego de iniciarse formalmente la I Reunión Mixta Cultural Peruano-Colombiana las delegaciones procedieron a desarrollar el temario comprendido en la agenda, Anexo A de la presente Acta, el cual se trató en el siguiente orden.

A) EVALUACION DEL CONVENIO CULTURAL.-

La Parte peruana hizo un breve análisis del desarrollo del Convenio Cultural durante el tiempo de vigencia y señaló los puntos de interés que presentará para estudio de la Parte colombiana.

Handwritten signature and initials in the bottom left corner of the page.



## B) ASUNTOS CULTURALES

La Parte colombiana presentó un programa de actividades que fue acogido con beneplácito.

### 1.- Jornadas Culturales de Colombia en el Perú

En cumplimiento del Artículo XIV del Convenio Cultural , la Parte colombiana propone la realización de las Jornadas Culturales de Colombia en el Perú, proyecto que acogió favorablemente la Parte peruana y para el cual se propuso trabajar mancomunadamente.

La Parte peruana ofreció gestionar la consecución de salas y teatros, hacerse cargo de los trámites aduaneros de internamiento temporal y reexportación de las muestras, de su transporte a los lugares de depósito y exhibición y de proporcionar personal idóneo para el montaje general y la seguridad de las muestras; además ofreció su colaboración ante los medios de comunicación para la publicidad del evento.





La fecha prevista es del 09 al 25 de agosto de 1984.

La Parte colombiana expresó que la realización - de las Jornadas Culturales de Colombia tiene como objetivo primordial llevar una muestra significativa de las actividades artístico-culturales que reflejan distintos aspectos de la historia y desarrollo del país, fomentando de esta manera el cumplimiento de sus tradiciones y valores culturales.

Exposición y Eventos:

- a. Muestra del Museo del Oro: Se exhibirá una va liosa colección de aproximadamente 300 piezas de orfebrería precolombina testimonio de la - unidad cultural y tecnológica que existía entre nuestros pueblos desde tiempos prehispani cos. La exhibición de esta muestra será objeto de un Convenio específico entre el Banco Central de Reserva del Perú y el Banco de la República de Colombia.

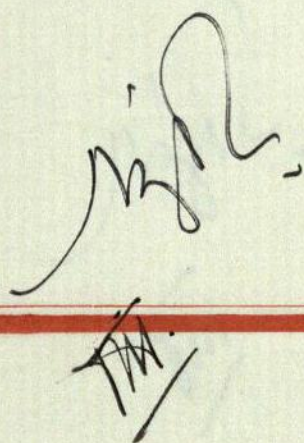
A large, stylized handwritten signature is written in the bottom left corner of the page. Below it, there are some initials, possibly 'TM', also written in ink.



- b) Muestra de cerámica precolombina: Se exhibirá una muestra de 20 piezas de cerámica precolombina de diferentes culturas que señalan un profundo sentido de creatividad, avance y calidad técnica y artística.
- c) Exposición de Diseño Precolombino, Investigaciones de Antonio Grass: Selección de sus obras sobre el diseño precolombino, las cuales se han desarrollado sobre la orfebrería, la cerámica, la escultura, y los textiles de varias culturas prehispánicas colombianas, destacando su riqueza arqueológica y artística.

Las muestras anteriores forman un solo conjunto y se exhibirán en un solo local.

- d) Exposición Fotográfica: " Colombia un documento de identidad". Se exhibirá una selección de 40 fotografías del maestro Hernán Díaz tomadas a largo de muchos años con un repertorio temático múltiple y variado.

A large, stylized handwritten signature is located in the bottom left corner of the page. Below it, there are smaller, less legible handwritten marks that appear to be initials or a date.



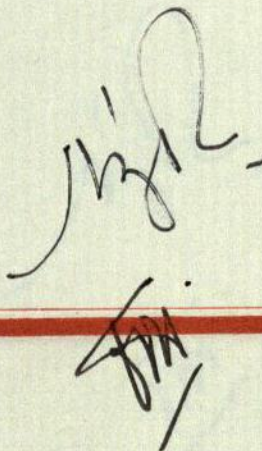
e) Exposición de escultura: "Colombia en tres Di  
mensiones" Muestra constituida por obras de des-  
tacados escultores colombianos que señalan ten-  
dencias, estilos y personalidades significati-  
vas del arte contemporáneo.

f) Exposición " El Arte del Afiche" : Constituye  
esta muestra una selección de 40 afiches de  
Martha Granados, elaborados con ocasión de di-  
ferentes eventos culturales en Colombia.

g) Exposición Bibliográfica : Se trata de una ex-  
posición de aproximadamente 500 libros de la  
industria editorial colombiana, que recogen -  
los aspectos más sobresalientes de las expre -  
siones culturales en sus diferentes aspectos.

Una vez concluida las Jornadas Culturales, se  
donará esta muestra a la Biblioteca Nacional  
del Perú.

h) Exposición Bibliográfica de las obras de Ga -  
briel García Marquez, Premio Nobel de Literature

Handwritten signature and initials in the bottom left corner of the page.



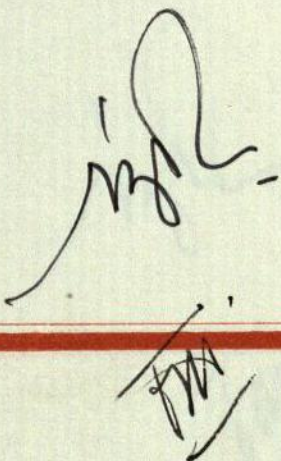
ra 1982, se expondrá una importante colección de aproximadamente 400 volúmenes editados en español y en los diferentes idiomas a que han sido traducidos sus libros.

Asimismo, se exhibirá la película de entrega del Premio.

i) Muestra Filatélica: Está integrada por una selección de 28 páginas de sellos postales colombianos que destacan aspectos de interés sobre Colombia, tales como su historia, sus héroes, sus personajes, arqueología, fauna y flora, etc.

j) Música, Folklore y tradición: Se enviará un conjunto de 35 a 40 personas que interpretará danzas y música de diferentes géneros de la música folklórica y tradicional colombiana.

k) Grupo de Teatro Experimental "La Calendaria"  
Dirigido por el maestro Santiago García.

A large, stylized handwritten signature is located in the bottom left corner of the page. Below it, there is a small, rectangular stamp or mark, possibly a date or a signature of a second person, which is partially obscured and difficult to decipher.



1) Conferencias : Antonio Grass : " Diseño Pre-Colombino" Eduardo Serrano : " Arte colombiano contemporáneos".

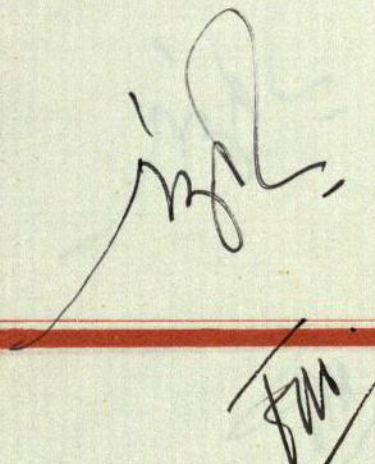
2.- La Parte peruana se compromete, a su vez, a elaborar un proyecto similar para desarrollarlo en Colombia en 1985.

3.- En cumplimiento del desarrollo de los demás puntos consignados en la Agenda y su análisis, ambas Partes convienen en :

a) Intercambiar publicaciones, a través de las respectivas Bibliotecas Nacionales de Lima y Bogotá.

b) Propugnar e impulsar la libre circulación de publicaciones periódicas, libros nacionales películas de carácter informativo y educacional, discos de música popular, folklórica y culta.

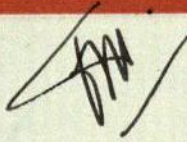
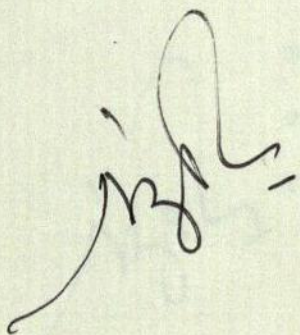
c) Incrementar el intercambio de programas de radio de carácter cultural para su transmisión

A large, stylized handwritten signature is located in the bottom left corner of the page. Below it, there are some smaller, less distinct handwritten marks or initials.



a través de estaciones de radio, oficiales o privadas.

- d) Intercambiar programas de divulgación e información cultural para Televisión. La Parte colombiana hizo entrega a la Parte peruana de un proyecto de Convenio de coproducción cinematográfica para su estudio y evaluación. La Parte peruana recibió el Proyecto y se comprometió a transmitirlo al Instituto Nacional de Comunicación Social. El Proyecto mencionado - figura como Anexo C de la presente Acta.
- e) Proteger los derechos de propiedad artística intelectual y científica de los ciudadanos de la otra Parte.
- f) Intercambiar información y documentos concernientes a investigaciones y estudios de la naturaleza, la población aborígen y sus manifestaciones culturales, de la Amazonía peruano - colombiano.

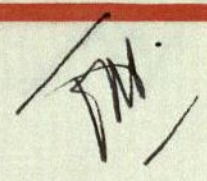
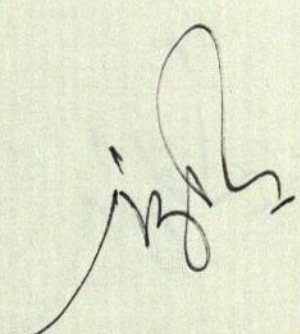




g) Intercambiar la información de sus respectivos Archivos y Bibliotecas Nacionales considerados de interés recíproco por constituir documentos que registran partes y hechos de las respectivas historias nacionales.

4.- La Parte colombiana manifestó su interés en que un Grupo Folklórico del Perú visite a Colombia y realice una gira por varias ciudades del país. La Parte peruana acogió vivamente el interés de la Parte colombiana y se comprometió a realizar las coordinaciones internas necesarias para satisfacerla. La coordinación de la gira se hará a través de las Misiones Diplomáticas correspondientes.

5.- La Parte colombiana expresa el interés del Centro Cultural " Jorge Eliecer Gaitán " que la Parte peruana acoja en una sala de la ciudad de Lima la exposición " Gaitán, testimonio de un pueblo", la cual recoge los principales acontecimientos históricos y políticos de Colombia durante la primera mitad del Siglo XX. También expresa su interés por editar la obra del pensador peruano José Carlos Mariátegui, para lo cual la Parte peruana selecciona-





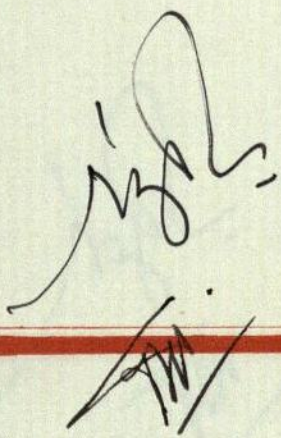
ría el material y previo acuerdo sobre éstos, el Centro Gaitán editaría la obra.

En el mismo sentido, el Centro Gaitán expresa su interés en realizar con la participación de expositores peruanos un ciclo de conferencias sobre la obra de los más destacados pensadores y autores latinoamericanos. El ciclo de conferencias estaría acompañado de una exposición bibliográfica sobre la obra de los autores la cual sería recibido por el Centro Gaitán en el primer semestre de 1985.

La Parte peruana a través del INC y de la Biblioteca Nacional ve con interés las propuestas y ofrece ponerse en comunicación con el Centro Gaitán a fin de tratar sobre los nombres de los autores y condiciones financieras.

6) Intercambio entre Escuelas de Turismo:

Ambas Partes convienen en intercambiar programas académicos de turismo y hotelería a través del Instituto Colombiano de Fomento de la Educación Su

Handwritten signature and initials in black ink, located in the bottom left corner of the page. The signature is stylized and appears to be a personal name, while the initials below it are more formal and possibly represent an official capacity.




perior , ICFES, de Colombia y la Comisión Nacional Interuniversitaria, CONAI, del Perú.

Asimismo, procurarán realizar un intercambio de experiencias mediante visitas de delegaciones estudiantiles de los programas de turismo de ambas Partes, dentro del campo de interés arqueológico y turístico. Las giras serán coordinadas en el caso colombiano por la Corporación Nacional de Turismo y por la Parte peruana a través del Ministerio de Educación.

7) PATRIMONIO NACIONAL:

Ambas Partes manifestaron su interés en establecer un contacto directo y permanente entre sus instituciones de Cultura, el Instituto Nacional de Cultura INC del Perú y COLCULTURA de Colombia con la finalidad de intercambiar información y experiencia sobre restauración y conservación de bienes, muebles e inmuebles y sobre los sistemas de inventario y registro de bienes culturales.

La Parte peruana a través del Director de Conservación del Patrimonio Cultural y Monumental, del





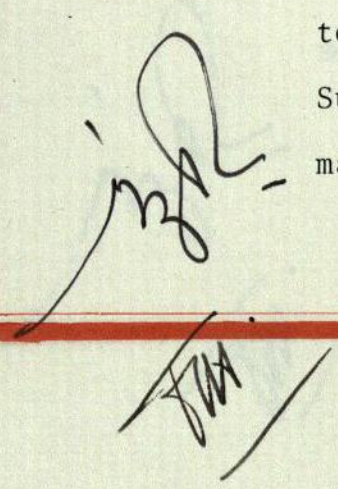
Instituto Nacional de Cultura manifestó que en el Cuzco se realizan anualmente cursos sobre los temas anotados e invita a la Parte colombiana a incrementar su participación en ellos. Para tal efecto ofrece remitir oportunamente la información pertinente a COLCULTURA así como estudiar la factibilidad de que expertos peruanos vayan a dictar cursillos de entrenamiento en los centros de restauración colombianos.

C. ASUNTOS EDUCATIVOS

1. Intercambio de Becas:

En relación al Fondo de Becas del Convenio Andrés Bello, ambas partes consideraron conveniente proponer en la próxima Reunión de Ministros de Educación del Convenio Andrés Bello la revisión y actualización del funcionamiento de dicho Fondo.

La Parte peruana ofrece coordinar, con sus diferentes universidades a través del CONAI el otorgamiento de cupos de ingreso a sus Centros de Educación Superior. Para tal efecto, enviaría por vía diplomática, un proyecto de Acuerdo entre el CONAI e -

Handwritten signature and initials in the bottom left corner of the page.



INABEC del Perú y el ICETEX de Colombia, en el que conste el intercambio de cupos para estudios profesionales en las universidades de ambos países.


La Parte peruana otorgará anualmente a través del CONAI - INABEC, becas para estudios de post-grado o especialización en las áreas que el Gobierno de Colombia determine prioritarias.

Igualmente, la Parte colombiana otorgará anualmente a través del ICETEX becas para estudios de post-grado o especialización en centros docentes colombianos en áreas prioritarias para el Gobierno del Perú.

El número de becas y las condiciones financieras, así como los campos de estudios, serán convenidos anualmente entre el CONAI y el ICETEX y comunicados por la vía diplomática.

2) Convalidación de Títulos:

La Parte colombiana solicitó a la Parte peruana comunicar al ICFES sobre la vigencia en el Perú del -



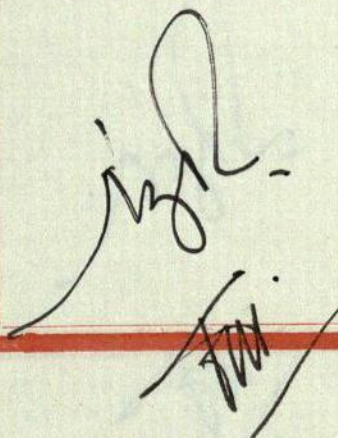


Convenio Regional de Convalidación de Estudios, Tí  
tulos y Diplomas de Educación Superior en América  
Latina y el Caribe, suscrito en México en 1974 bajo  
los auspicios de la UNESCO.

La Parte peruana manifestó a la Parte colombiana  
que a través del CONAI, se realiza el reconocimieno  
to de títulos obtenidos en Colombia y se compromete  
a remitir al ICFES la información solicitada respect  
o a la fecha del depósito de la ratificación del  
mencionado instrumento, ante la UNESCO.

Asímismo, la Parte colombiana informa que el reconoc  
cimiento de títulos de educación superior obtenidos  
en el Perú se realiza con base en el Acuerdo de Prof  
esionales Liberales suscrito entre los dos países  
y en el marco del Convenio Cultural entre la Repúb-  
blica del Perú y la República de Colombia.

Ambas Partes acuerdan respetar la Tabla de Equiva -  
lencias de Educación Media y Secundaria estableci -  
das en el Convenio Andrés Bello y se comprometen a





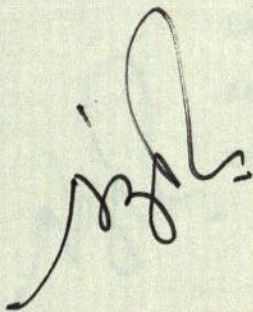
intercambiar información sobre sus sistemas educativos y programas académicos de educación superior a través del CONAI del Perú y del ICFES de Colombia.

3) COOPERACION INTERUNIVERSIDADES:

La Parte colombiana a través de la Universidad Nacional de Colombia manifiesta su interés en suscribir un acuerdo específico con la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y con el Instituto de Estudios Peruanos, sobre intercambio de profesores, investigadores, conferencistas, profesores visitantes, becas y publicaciones para sus Departamentos de Historia, Pedagogía, Geografía, Filología, Idiomas y Antropología.

Para el Bienio 1984-1985, la Universidad Nacional de Colombia solicita a la Parte peruana :

- a) El envío de un profesor visitante durante 16 semanas como profesor de postgrado en el Departamento de Historia, específicamente para el Seminario de Historiografía Latinoamericana.






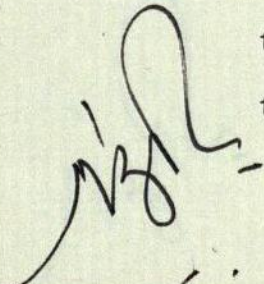
b) Una beca para un profesor colombiano con el objeto de realizar estudios de postgrado en Fisiología Veterinaria en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y a su vez ofrece una beca para un estudiante de postgrado, peruano, para el Programa de Reproducción Animal.

Ambas Partes convienen en establecer un intercambio de profesores y científicos, el cual se coordinará a través del CONAI del Perú y del ICFES de Colombia.

4.- Educación a distancia:

La Parte peruana manifestó su interés de intercambiar documentos y experiencias obtenidas relacionadas con la educación a distancia, que el Gobierno Colombiano viene ejecutando en los diferentes niveles y modalidades educativos especialmente a través del Programa de Instrucción Nacional "Camina", el ICFES y la Unidad Universitaria del Sur.

La Parte colombiana ofreció proporcionar asesoría, asistencia e información relacionada con la educación a distancia.





Asimismo, la Parte colombiana a través de la Universidad del Sur pone a consideración de la Parte peruana el siguiente proyecto :

Educación Superior abierta y a distancia

Objetivos:

- Intercambiar tecnología educativa en el campo de Educación a Distancia, con el propósito de incorporar en el sistema educativo, en ambos países, innovaciones que faciliten una mayor expansión de los mismos.
- Colaborar en el desarrollo y fortalecimiento de los Sistemas de Educación a Distancia (SED), entre los dos países a través de asesorías a cargo de UNISUR en Colombia y las entidades educativas del Perú de carácter público y privado, para la ejecución de programas y proyectos de Educación a Distancia Formal y No Formal.
- Promover la ampliación de las relaciones bilaterales entre Perú y Colombia en los campos de la cultura, la tecnología y la Educación a Distancia, mediante el intercambio de investigaciones educati -

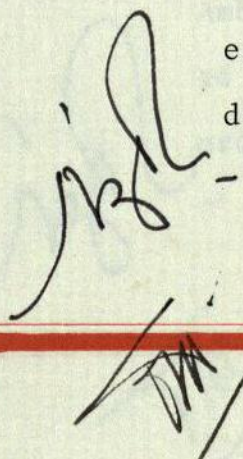


vas destinadas a fortalecer el SED de cada país.

La Parte colombiana a través de UNISUR ofrece:

- Proporcionar asesoría para el diseño de programas de Educación a Distancia que adelantan las Instituciones Educativas del Perú a nivel nacional y regional.
- Otorgar asesoría en estrategia de Tutoría presencial, producción de módulos y material didáctico requeridos por un Sistema de Educación a Distancia.
- Asesorar a las entidades educativas de carácter público y privado de la República del Perú, en procesos de Capacitación, seguimiento, sistematización y evaluación , a través de metodología destinadas a dar respuesta a necesidades académicas del estudiante vinculado a SED.

La Parte peruana facilitará a UNISUR, a través del Ministerio de Educación y del CONAI información sobre estudios e investigaciones desarrolladas o en proceso estrategia y mecanismos para la promoción de programas de Educación Superior Abierta y a Distancia en el Perú.

Handwritten signature and initials in the bottom left corner of the page.




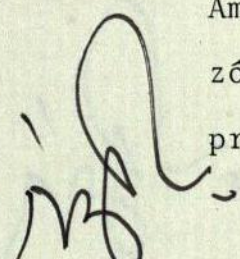
- Realizar un intercambio permanente de documentos y material bibliográfico relacionado con los respectivos sistemas de Educación Superior Abierta y a Distancia vigentes en los dos países.
- Fijar las bases para el desarrollo de un futuro proyecto de Intercambio de profesores y estudiantes vinculados a los respectivos sistemas de Educación a Distancia que desarrollan Perú y Colombia respectivamente.

5.- Intercambio y cooperación sobre asuntos del deporte:

Ambas Partes manifestaron su interés de que a través de sus respectivas instituciones deportivas : IPD del Perú y COLDEPORTES de Colombia, se propicie el intercambio de programas que en el marco de las Actividades de la celebración del Año Internacional de la Juventud se realice en 1985, con la posibilidad de poder hacer efectiva la participación de ambas Partes.

D) COMISIONES CULTURALES MIXTAS:

Ambas Partes dejan constancia que la Reunión se realizó dentro del espíritu de la mayor cordialidad. Con el propósito de poner en ejecución lo establecido en el Ar






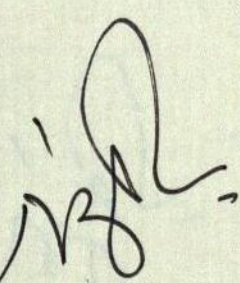
título XIII del Convenio Cultural, recomiendan que a través de un intercambio de Notas Reversales se oficialice la conformación de las Comisiones Culturales Mixtas en Lima y Bogotá; y para ello se establecería la siguiente conformación :

- En Lima :

El Director de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Director de la Oficina de Asuntos Internacionales del Ministerio de Educación, un Representante con nivel de Director y su Alterno si así fuese el caso de la Comisión Nacional Inter - universitaria, del Instituto Nacional de Becas y Crédito Educativo, del Instituto Nacional de Cultura, del Instituto Peruano del Deporte, de la Biblioteca Nacional, del Sistema Nacional de Comunicación Social; y el Embajador de Colombia en el Perú.

- En Bogotá:

✓ El Director de Relaciones Culturales y Divulgación del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Director de la Oficina de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación, un Representante con nivel de Director

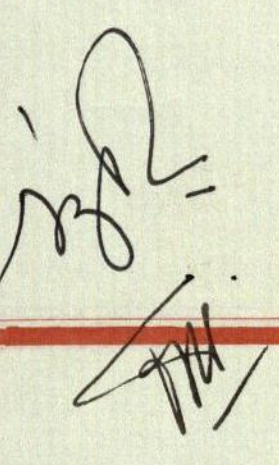




y su Alterno si asi fuese el caso del Instituto Colombiano de Cultura, del Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior, del Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior, del Fondo Colombiano de Investigaciones Científicas y Proyectos Especiales " Francisco José de Caldas" de la Universidad Nacional de Colombia, de la Compañía de Fomento Cinematográfico, del Instituto Nacional de Radio y Televisión, de la Compañía de Informaciones Audiovisuales; y el Embajador del Perú en Colombia.

Asimismo, se consideró conveniente recomendar que en tales Notas se oficialice la continuación de las Reuniones Mixtas, debiendo preverse los mecanismos necesarios para realizar la II Reunión Cultural Mixta en Bogotá, en 1986, con la finalidad de evaluar lo realizado por las respectivas Comisiones Culturales Mixtas y a la vez formular el Programa para el siguiente Bienio.

En fé de lo cual, suscriben la presente Acta, en dos ejemplares igualmente auténticos, en idioma castellano

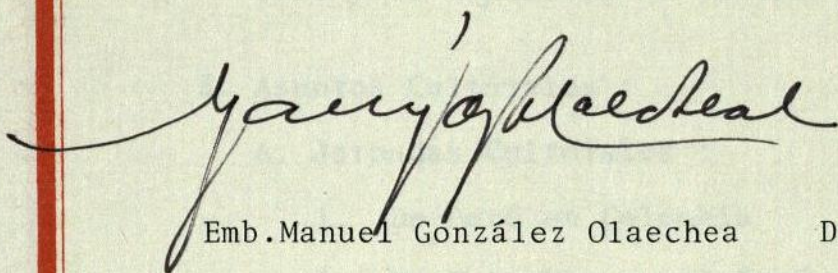




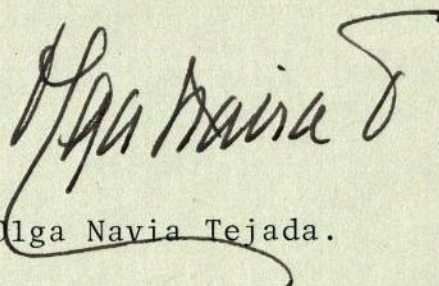
llano, a los once días del mes de abril de mil nove -  
cientos ochenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE COLOMBIA



Emb. Manuel González Olaechea



Dra. Olga Navia Tejada.



A G E N D A

1. Instalación de la I Reunión Mixta Cultural Peruano-Colombiana.
2. Evaluación del Convenio Cultural entre la República del Perú y la República de Colombia.
3. Asuntos Culturales :
  - a. Jornadas Culturales :
    1. De Perú en Colombia
    2. De Colombia en el Perú.
  - b. Intercambio de Grupos Artísticos ;
  - c. Intercambio a nivel de Bibliotecas Nacionales ;
  - d. Derechos de autor intelectual y artístico ;
  - e. Intercambio de archivos ;
  - f. Intercambio de medios de comunicación masiva ;
  - g. Conservación patrimonio nacional ;
  - h. Intercambio de escuelas de turismo ;
4. Asuntos Educativos :
  - a. Intercambio de becas ;
  - b. Convalidación títulos ;
  - c. Cooperación Interuniversidades ;
  - d. Programas teleducativos e universidades a distancia ;



e. Intercambio de intelectuales y científicos;

f. Evaluación del desarrollo de actividades en el Convenio Andrés Bello ;



ANEXO B

RELACION DE ENTIDADES COLOMBIANAS QUE REALIZAN ACTIVIDADES CULTURALES RELACIONADAS CON EL CONVENIO CULTURAL

- Ministerio de Relaciones Exteriores  
División de Relaciones Culturales y Divulgación  
Calle 10 N°5-51 Bogotá Tel. 2-827811
- Instituto Colombiano de Cultura - COLCULTURA  
Cra. 3 N°18-24 Bogotá Tel. 2-8286676
- Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios  
Técnicos en el Exterior - ICETEX  
Cra. 3 N°18-24 Bogotá Tel. 2-340200
- Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación  
Superior ICFES.  
Oficina de Información y Coordinación Internacional  
Calle 17 N°3-40 Bogotá Tel. 2-819311
- Fondo Colombiano de Investigaciones Científicas y Pro-  
yectos Especiales " Francisco José de Caldas" COLCIEN-  
CIAS.  
Ytsndb . 9 A N°133-28 Bogotá Tel. 2-740004
- Universidad Nacional de Colombia  
Ciudad Universitaria Bogotá Tel, 2-442830



- Ministerio de Educación Nacional

Oficina de Relaciones Internacionales

Centro Administrativo Nacional - CAN Of. 501 Tel 2-682800

- Ministerio de Comunicaciones

Compañía de Informaciones Audiovisuales

Edificio Murillo Toro Bogotá Tel, 2-415502

- Compañía de Fomento Cinematográfico - FOCINE

Calle 35 N°4-89 Bogotá

Tel. 2-870206

- Instituto Nacional de Radio y Televisión -INRAVISION

Centro Administrativo Nacional - CAN -Bogotá Tel.269-1624

- Centro Jorge E. Gaitán

Calle 42 N°15-04 Bogotá

Tel. 2-874478.

- Unidad Universitaria del Sur de Bogotá - UNISUR

Cra. 7 N°6-54 Interior Bogotá Tel 891111



PROYECTO DE CONVENIO SOBRE COPRODUCCION CINEMATOGRAFICA  
ENTRE PERU Y COLOMBIA

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Colombia animados por el propósito de facilitar la producción en común de películas que, por su calidad artística y técnica, contribuyan al conocimiento mutuo de sus pueblos y al fomento de las relaciones culturales entre los dos Estados, acuerdan lo siguiente :

Artículo 1° El Gobierno de la República del Perú y la República de Colombia promoverán por intermedio de la Compañía de Fomento Cinematográfica - FOCINE y la realización de coproducciones cinematográficas peruanas-colombianas.

Artículo 2° Los dos Gobiernos facilitarán la circulación y permanencia del personal artístico y técnico, que participe en las películas realizadas en coproducción, de conformidad con el espíritu del presente Convenio.

Artículo 3° Los dos Gobiernos por intermedio de las autoridades competentes autorizan, de conformidad con las normas legales vigentes, la importación temporal del material y equipos necesarios para la realización de filmes en coproducción, Asimismo, se facilitará la transferencia de divisas relativas al pago de los materiales y los servicios prestados, de conformidad con las normas vigentes sobre la materia en ambos países.



Artículo 4° Los dos Gobiernos otorgarán a los filmes producidos en uno u otro país que se consideren de carácter educativo o de propaganda, a juicio del Ministerio de Comunicaciones en Colombia o del Ministerio de el tratamiento previsto en la " Convención sobre facilidades a las películas educativas o de propaganda ", suscrita en Buenos Aires el 23 de diciembre de 1936 de la cual son Parte.

Artículo 5° Para la realización de coproducciones promovida por los Gobiernos, - FOCINE- y deberán firmar en cada caso y de acuerdo con sus propios estatutos y normas vigentes, un contrato en el que se establecerán las condiciones de la filmación correspondiente.

Artículo 6° Para efectos de conceder tratamientos especiales a las películas, se tendrá en cuenta el principio de la reciprocidad.

Artículo 7° Las películas realizadas en coproducción entre Perú y Colombia serán considerados como películas nacionales por las autoridades competentes de ambos países, siempre y cuando sean realizados conforme a las disposiciones legales en cada uno de ellos. Dichas películas se beneficiarán de las ventajas previstas para las películas nacionales por las disposiciones de ley vigentes o de las que puedan ser promulgadas en cada país coproductor. Para ser admitidos a los beneficios del presente Convenio, los coproductores deberán - cumplir todos los requisitos exigidos por sus propias leyes nacionales, a efecto de tener derecho a las providencias previstas a favor de la producción cinematográfica nacional. Las películas de coproducción deberán asimismo ser realiza -



das por empresas que posean una adecuada organización técnica y financiera y una experiencia profesional reconocida por las autoridades nacionales competentes.

Artículo 8° Las películas firmadas en coproducción patrocinadas por FOCINE y deberán ser realizadas con actores técnicos e intérpretes de nacionalidad peruana o . Teniendo en cuenta las exigencias de la película, se puede consentir, excepcionalmente, previo acuerdo entre las autoridades competentes de los dos países, en la participación de nacionales de terceros países sin que la proporción de participantes desvirtue el objeto del presente Convenio

Artículo 9° Los créditos que encabezan las películas de coproducción deberán indicar en un cuadro separado, tanto las empresas productoras como el enunciado " coproducción peruana-colombiana" "o " " coproducción colombiana-peruana", de acuerdo con los respectivos aportes. Las películas serán presentadas a los festivales internacionales por el país con participación financiera mayoritaria, salvo acuerdo en contrario entre las empresas coproductoras, aprobado por las autoridades competentes de los dos países.

Artículo 10° En el marco de la legislación vigente, la importación, exportación y distribución de las películas declaradas nacionales no serán sometidas a restricción alguna por ninguna de las Partes. Cada Parte Contratante facilitará en su propio territorio la difusión de la película de reconocida como nacional por el otro país. La transferencia de las recaudaciones derivadas de la venta y comercialización de la



película se efectuará cumpliendo las normas establecidas en el contrato de coproducción y de conformidad con la legislación vigente en cada país . Todas las películas importadas de uno u otro país, según el presente Convenio, deberán ir acompañadas de un certificado de nacionalidad expedido por las autoridades competentes y en el cual se hará constar que la película es de nacionalidad peruana o colombiana, según el caso.

Artículo 11° Las autoridades competentes de los dos países se comunicarán las informaciones de carácter técnico y financiero relativos a la coproducción, al intercambio de las películas y, en general, las que se refieren a las relaciones cinematográficas entre ambos países.

Artículo 12° Para las coproducciones cinematográficas - peruanas colombianas, realizadas por empresas de carácter privado, se deberán observar las normas legales vigentes y recibirán el tratamiento previsto en el presente Convenio previo concepto de las entidades competentes de cada Parte.

Artículo 13° El presente Convenio, suscrito de acuerdo contratados vigentes entre los dos países entrará en vigor en la fecha de su firma.

Tendrá una duración de dos años prorrogables automáticamente por periodos iguales a no ser que una de las Partes comunique a la otra, por escrito, su deseo de darle por terminado con una antelación de dos (2) meses a la fecha de expiración del periodo correspondiente. El presente Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, caso en el caso en el cual la denuncia surtirá efecto noventa (90) días después de la fecha de



recibo de la notificación correspondiente.

Hecho en Bogotá D.E., a los ( ) días del mes de  
de mil novecientos ochenta y (196 ) en dos  
ejemplares en idiomas español , siendo ambos textos igualmente  
auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
DE COLOMBIA

Ministro de Relaciones Exteriores

Ministro de Relaciones Exteriores







